

An aerial photograph showing a dense green forest in the foreground and middle ground. A dirt road winds through the trees from the bottom left towards the center. In the background, there are several large industrial buildings with grey roofs, some with solar panels. To the left, there is a rocky area and a dirt path. The top right corner shows a residential area with houses and trees. The overall scene is a mix of nature and industry.

**BULLETIN
COMMUNAL DE
LAROCHETTE
2-2021**

OPRUFF / APPEL:

Schéckt eis Är Fotoen, Texter, Reportagen a
Rapporten vun Ärem Veräin eran.

Envoyez-nous les photos, textes, reportages et
rapports de votre association.

Kontakt / Contact:

Tourist Info Larochette
info@visitlarochette.lu

Bulletin Communal de Larochette 2 | 2021

Couverture: Carrière Feidt à Ernzen

Rédaction:

**SECRETARIAT DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCLETTE
/ TOURIST INFO LAROCLETTE**

Mise en page: Molotov Design Sàrl

Impression: Imprimerie Schlimé

www.larochette.lu

molotov | atelier graphique

SOMMAIRE





06

**PRÉFACE
VIRWUERT**

10

**DÉLIBÉRATIONS
GEMENGEROTSSËTZUNGEN**

46

QUIZ

48

**SERVICE TECHNIQUE
TECHNESCHEN DÉNGSCHT**

64

**CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS**

68

**VIE COMMUNALE
GEMENGELIEWEN**

90

**VIE ASSOCIATIVE
VERÄINSLIEWEN**

112

FIELS FRÉIER

114

NATUR- & GEOPARK MËLLERDALL

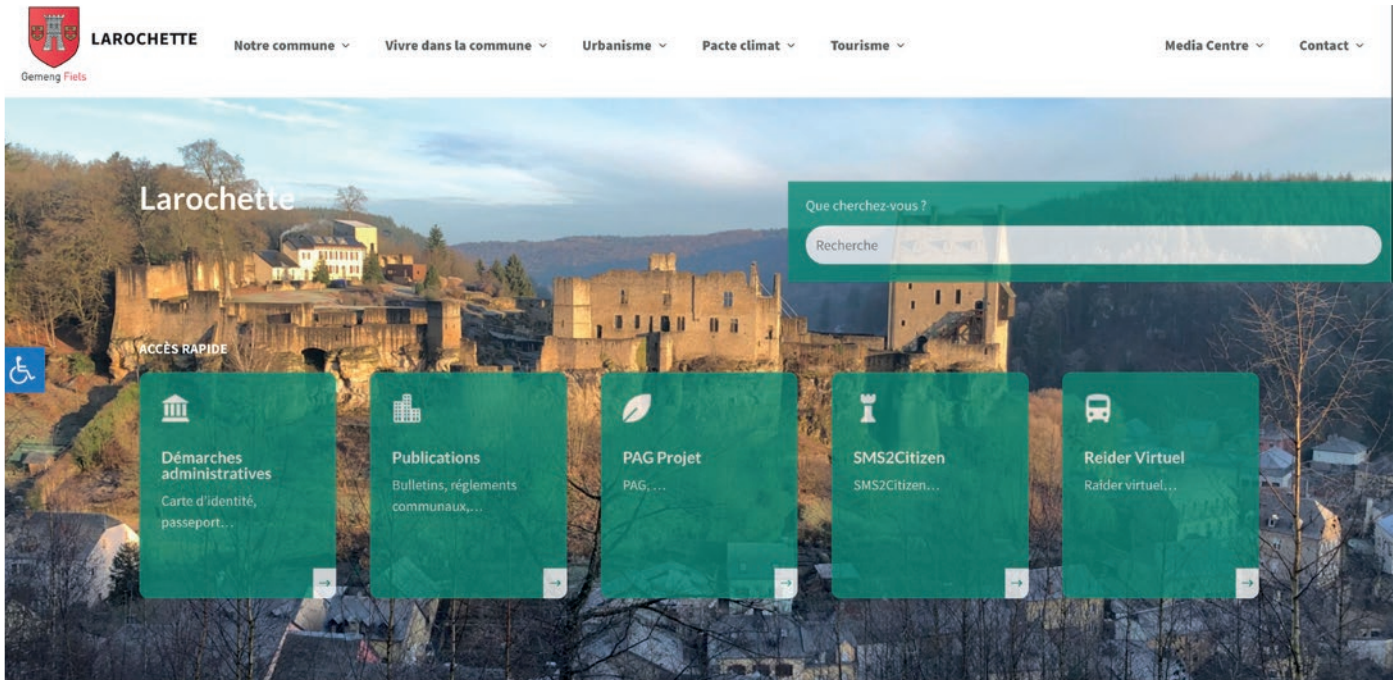
116

OFFICE RÉGIONAL DE TOURISME

NEI INTERNETSÄIT

Den neien Internetsite vun der Gemeng Fiels ass elo online!

www.larochette.lu



Actualités



Mir zielen, well Dir zielt!
Vollekszieluna | Lëtzebuera

Recensement 2021 – Volkszählung 2021- DERNIERS JOURS! N'oubliez pas de rendre votre questionnaire rempli!

29.10.2021

Dans la semaine du 6 décembre 2021, votre agent recenseur se présentera chez vous pour récolter votre questionnaire rempli. Vous avez également la possibilité de rendre votre questionnaire rempli à l'Administration communale jusqu'au 15 décembre au plus tard....



Attention: Mise en vigueur du nouveau règlement de la circulation à partir du 6 décembre

3.12.2021

Opgepasst: Dat neit Verkéiersreglement ass ab Méindeg, 6. Dezember 2021 a Kraaft! Ënnert anerem hunn geännert: - Tempo 30 an ville Gemengestroossen - Nei « sens-unique » e.a. an de Stroossen J.A Zinnen an am Ouschterbuer ...



Matdeelung vun der Gemeng Fiels am Kader vun den Artikelen 8 an 9 vum ofgeännerten Gesetz vum 4. Februar 2005 iwwert den nationale Referendum

26.11.2021

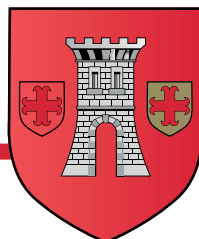
Matdeelung vun der Gemeng Fiels am Kader vun den Artikelen 8 an 9 vum ofgeännerten Gesetz vum 4. Februar 2005 iwwert den nationale Referendum



SMS2CITIZEN

Ma commune par SMS

**INSCRIVEZ-VOUS! MELLT IECH UN!
MÉI INFOEN OP WWW.LAROCHETTE.LU**



Gemeng **Fiels**

Chères citoyennes, chers citoyens,

Si au printemps, la fin de la pandémie du Covid-19 ou du moins son endiguement pouvait être envisagé, nous assistons malheureusement à la fin de cette année à une nouvelle flambée des infections liées au Covid-19 avec des conséquences parfois dramatiques pour les personnes infectées. De plus notre secteur de santé est de nouveau au bord de la rupture. Le Gouvernement a mis en place une série de mesures afin de tenter de briser l'actuelle vague de Covid-19. C'est maintenant à nous tous de faire en sorte – dans un effort collectif – que le virus ne continue plus à dominer notre quotidien.

Cette année a également été marquée par de graves inondations ayant touché de plein fouet notre commune. Beaucoup de nos concitoyens ont de nouveau été victimes des flots et les dégâts matériels ont été très importants. Un grand Merci aux services de secours, au service technique communal et aux nombreux bénévoles qui sont venus en aide aux sinistrés.

De telles catastrophes naturelles pourraient malheureusement se reproduire plus souvent à l'avenir à cause du changement climatique. C'est pourquoi les responsables communaux continuent à intervenir auprès de l'Etat afin que des mesures soient prises pour mieux protéger notre commune contre les inondations. Le collège échevinal a récemment eu une réunion avec l'Administration de la gestion de l'eau pour discuter de la poursuite des travaux de renaturation de l'Ernz. En octobre, le Conseil communal a débattu de la nouvelle carte des risques d'inondation et je vous invite à lire son avis sur le site internet de la commune.

Plusieurs chantiers d'envergure ont été réalisés ou sont en train d'être réalisés sur le territoire de notre commune. Si ces chantiers causent des désagréments, ils sont cependant nécessaires pour maintenir nos routes et infrastructures en bon état.

Si le projet Siden sur la place Bleech et devant les localités de «Hëllef Doheem» a pu être terminé en octobre, un autre projet à proximité a dû être entamé toute de suite après par l'Administration des Ponts et Chaussées.

Le chantier de l'Administration des Ponts et Chaussées concernant la rénovation du pont en direction de la rue de Mersch va bon train. La restauration de ce pont qui date de plusieurs siècles se fera conformément aux directives en matière de protection de monuments historiques.

Le chantier relatif à la piste cyclable a pris du retard et devrait être clôturé en février. L'Administration des Ponts et Chaussées avait en effet chargé les entreprises présentes sur le chantier de réparer le pont dans la rue de Ernzen qui a été endommagé lors des inondations de juillet.

Les travaux au centre culturel devraient se terminer le 1er février et l'inauguration est prévue pour le 5 mars en présence de la Ministre de la Culture Sam Tanson. Nous envisageons d'organiser pour cette occasion une grande fête populaire si la situation sanitaire le permet.

Le nouveau règlement de circulation qui remplace celui de 1988 est entré en vigueur. Il met l'accent sur la sécurité des conducteurs, des cyclistes et piétons en limitant par exemple la vitesse maximale à 30 km/h sur tous les chemins communaux, en prévoyant de nouveaux passages à piétons et en créant de nouveaux sens unique.

En espérant que la situation sanitaire va se détendre, il me tient à cœur de vous souhaiter au nom du Conseil communal de Larochette un joyeux Noël et une bonne année 2022.

Restez en bonne santé !

Natalie Silva
bourgmestre



Schœi
Feieren

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Während im Frühjahr das Ende der Covid-19-Pandemie oder zumindest ihre Eindämmung in Aussicht gestellt werden konnte, erleben wir Ende dieses Jahres leider einen erneuten Ausbruch von Covid-19-Infektionen mit teilweise dramatischen Folgen für die Infizierten. Darüber hinaus steht unser Gesundheitssektor erneut am Rande seiner Belastbarkeit. Die Regierung hat eine Reihe von Maßnahmen ergriffen, um die aktuelle Covid-19-Welle zu brechen. Es liegt nun an uns allen, in einer kollektiven Anstrengung dafür zu sorgen, dass das Virus unseren Alltag nicht mehr beherrscht.

Dieses Jahr war auch von schweren Überschwemmungen geprägt, die unsere Gemeinde besonders hart trafen. Viele unserer Mitbürger wurden erneut Opfer der Fluten und die materiellen Schäden waren sehr hoch. Ein großes Dankeschön an die Rettungsdienste, den technischen Dienst der Gemeinde und die vielen Freiwilligen, die den Betroffenen zu Hilfe gekommen sind.

Solche Naturkatastrophen könnten sich aufgrund des Klimawandels in Zukunft leider häufiger wiederholen. Aus diesem Grund setzen sich die Gemeindeverantwortlichen weiterhin beim Staat dafür ein, dass Maßnahmen ergriffen werden, um unsere Gemeinde besser vor Überschwemmungen zu schützen. Das Schöffenkolegium hatte kürzlich ein Treffen mit dem Wasserwirtschaftsamt, um die Fortsetzung der Renaturierungsarbeiten an der Ernz zu besprechen. Im Oktober diskutierte der Gemeinderat die neue Hochwasserrisikokarte und ich lade Sie ein, seine Stellungnahme auf der Website der Gemeinde zu lesen.

Auf dem Gebiet unserer Gemeinde wurden oder werden mehrere große Baustellen eingerichtet. Auch wenn diese Baustellen Unannehmlichkeiten verursachen, sind sie dennoch notwendig, um unsere Straßen und Infrastrukturen in gutem Zustand zu halten.

Während das Siden-Projekt auf der Bleech und vor den Räumlichkeiten von "Hëllef Doheem" im Oktober fertiggestellt werden konnte, musste ein anderes Projekt in der Nähe gleich danach begonnen werden.

Die Baustelle der Straßenbauverwaltung bezüglich der Renovierung der Brücke in Richtung Rue de Mersch kommt gut voran. Die Restaurierung der mehrere Jahrhunderte alten Brücke wird gemäß den Richtlinien des Denkmalschutzes erfolgen.

Die Bauarbeiten am Radweg verzögerten sich und sollen im Februar abgeschlossen werden. Die Straßenbaubehörde hatte die Unternehmen auf der Baustelle mit der Reparatur der Brücke in der Rue de Ernz beauftragt, die während der Überschwemmungen im Juli beschädigt worden war.

Die Arbeiten am Kulturzentrum sollen am 1. Februar abgeschlossen werden und die Einweihung ist für den 5. März in Anwesenheit von Kulturministerin Sam Tanson vorgesehen. Wir planen, zu diesem Anlass ein großes Volksfest zu veranstalten, sofern die Gesundheitslage dies zulässt.

Die neue Verkehrsordnung, die die Verkehrsordnung von 1988 ersetzt, ist in Kraft getreten. Sie legt den Schwerpunkt auf die Sicherheit von Autofahrern, Radfahrern und Fußgängern, indem sie z. B. die Höchstgeschwindigkeit auf allen Gemeindewegen auf 30 km/h begrenzt, neue Fußgängerüberwege vorsieht und neue Einbahnstraßen einrichtet.

In der Hoffnung, dass sich die sanitäre Lage entspannt, ist es mir ein Anliegen, Ihnen im Namen des Gemeinderats von Larochette ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr zu wünschen.

Bleiben Sie gesund!

Natalie Silva
Bürgermeisterin

5 GRËNN, FIR SECH ELO IMPFFEN ZE LOOSSEN



Méi Infoen

Loosst lech impfe fir d'Spideeler ze entlaaschten.

Et ka kee viraussoen, ob de Krankheetsverlaf bei enger COVID-19-Infektioun liicht oder schwéier gëtt. Déi aktuell Impfstoffer schützen zu 75 % virun enger symptomatescher COVID-19-Erkrankung an zu 90 % virun engem schwéiere Verlaf.

Duerch d'Impfung musse manner Persounen am Spidol oder souguer op der Intensivstatioun behandelt ginn. Dat entlaascht d'Spideeler a léisst d'Intensivbetter fir déi Leit fräi, déi se duerch aner schwéier Krankheeten, Operatiounen oder Accidenter dréngend brauchen.



Och Jonker kënnen mat COVID-19 schwéier krank ginn.

Och am jonken Alter kënnen schwéier Krankheetsverleef a Laangzäitfolge wéi schwéier Erschëpfung, Otemschieregkeeten an neurologesch Schied („Long-COVID“) optrieden. Ronn all 10. Persoun, déi u COVID-19 erkrankt, leit ënner laangfristege Follgen.



D'Impfstoffer si sécher an effikass.



D'Qualitéit an d'Effikassitéit vun den zougeloosenen Impfstoffer si genau esou streng iwwerpréift ginn, wéi bei aneren Impfstoffer a Medikamenter. D'Impfstoffer entsprechen den héijen europäesche Sécherheetsnormen. D'Zouloossungsprozedur ass awer méi séier gaangen, well all d'Schrëtt parallel amplaz noenee gemaach gi sinn.

De Risiko vu schwéieren Impf-Niewewierkunge läit bei 0,02 %. De Risiko vun engem schwéiere Verlaf bei enger Infektioun läit dogéint bei iwwer 10 %.

Mat der Impfung schützt Dir och lech an déi Aner.

D'Impfung reduzéiert och de Risiko, fir de Virus op anerer ze iwwerdroen. Wie geimpft ass, stécht dätlech manner Leit un, an ass och manner laang ustiechend. Sou schützt ee virun allem säin direkt Ëmfeld, déi Leit déi ee gär huet a mat deenen een zesumme leeft oder den Dag verbréngt, zum Beispill op der Aarbecht oder an der Schoul.



Impfe verhënnert e weidere Lockdown.

All Impfung hëlleft, d'Pandemie an de Grëff ze kréien. Wat méi Mënsche geimpft sinn, wat de Virus sech manner kann ausbreiden. Wa mir all zesummen den Impftaux weider eropschrauwen, verhënnere mir, dass nei Restriktiounen musse geholl ginn, a schafen d'Grundlag, fir déi bestoend Mesuren no an no opzehiewen. All Dosis bréngt eis dem Enn vun der Pandemie méi no!



EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LAROCHETTE AUSZUG AUS DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN FELS

Mai 2021 - Octobre 2021

Le détail de toutes les délibérations sur www.larochette.lu/media-centre/publications

Alle Beratungen des Gemeinderates können im Detail auf

<https://www.larochette.lu/media-centre/publications> nachgelesen werden

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 MAI 2021

Présents: Mme et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevins, Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absente et excusée: Mme Eliane PLIER

1. Salle de séances du Conseil communal

Le Conseil communal approuve de recourir, suite aux mesures sanitaires en vigueur, à un autre local pour les séances du Conseil communal à savoir la «salle de gymnastique» de l'école fondamentale à Larochette, 21 rue de Medernach, L-7619 Larochette.

2. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres du Conseil communal.

3. Huis clos: État des restants à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents décide, de poursuivre les reprises provisoires au montant de 45.343,01 € et de donner en décharge 279,72 €.

4. Huis clos: Affaires de personnel – Assistance juridique

Suite à une plainte déposée par un/une salarié(e) de l'administration communale, contre une tierce personne dans l'exercice de sa fonction, le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, donne au collègue échevinal l'autorisation de prêter assistance juridique au/à la salarié(e).

5. Fixation du taux de l'impôt foncier 2022

Le Conseil communal, décide de fixer les taux de l'impôt foncier pour 2022 comme suit:

impôt foncier A	Propriétés agricoles	295 %
impôt foncier B1	Constructions industrielles et commerciales	400 %
impôt foncier B2	Constructions à usage mixte	295 %
impôt foncier B3	Constructions à autres usages	145 %
Impôt foncier B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	145 %
impôt foncier B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	295 %
Impôt foncier B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	295 %

6. Fixation du taux de l'impôt commercial 2022

Le Conseil communal décide de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2022 à 285%.

7. Avis relatif à au Plan d'organisation des secours «PNOS»

L'avis du Conseil communal peut être relu dans son intégralité sous: www.larochette.lu, séance du 11 mai 2021.

8. Vote: Exercice du droit de préemption

Le Conseil communal renonce au droit de préemption pour la parcelle 129/325, lieu-dit «rue Michel Rodange», place occupée par un bâtiment à habitation, contenant 85 centiares, Commune de Larochette, section A de Larochette.

9. Règlement communal sur les marchés

Le règlement pris par le Conseil communal peut être relu dans son intégralité sous: www.larochette.lu, séance du 11 mai 2021.

10. Kermesse 2021

Le Conseil communal décide que vu l'avancement des travaux du chantier autour de la Place Bleech, une Kermesse pourra être organisée au mois de juillet 2021.

11. Construction d'une annexe à l'école fondamentale avec une structure d'accueil

Madame Silva revient sur la réunion de travail qui a eu lieu avec le Conseil communal en date du 29 mars 2021. Lors de cette réunion Madame Silva avait expliqué que le collège échevinal ensemble avec la Direction de l'enseignement fondamental de Mersch planifiait la construction d'une nouvelle école avec une structure d'accueil adoptant le principe de fonctionnement d'une école plein-temps (Ganzdaagschoul). Ceci en vue de faire face aux mauvais résultats du «Bildungsbericht 2018».

Ce système d'éducation et de fonctionnement aurait donné à tous les élèves les mêmes chances d'évoluer, surtout aux enfants qui n'ont pas la chance d'avoir un suivi parental à la maison pouvant leur offrir une aide aux devoirs.

Le système de scolarisation aurait été planifié de sorte que les activités formelles, non formelles, et associatives auraient pu être combinées. Le bureau MC Luxembourg, chargé par le Service de coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogique et technologique (SCRIPT) avait comme mission d'élaborer un concept y relatif ensemble avec des représentants de l'École fondamentale de Larochette, des représentants de la Maison Relais et des représentants des parents d'élèves. Dans les rapports des réunions de septembre 2020 à décembre 2020 on peut lire que le personnel enseignant de l'École fondamentale de Larochette désapprouve une école fonctionnant principalement avec un système plein-temps.

Le collège échevinal a ensuite pris contact avec la Direction de l'enseignement fondamental de Mersch et avec le Ministère de l'Éducation Nationale pour savoir comment avancer dans le projet. Le Ministère a clairement expliqué au collège échevinal que le principe de fonctionnement de l'école plein-temps ne fonctionnerait uniquement si le projet serait porté par le personnel enseignant. Donc le projet de construction d'une École plein-temps avec une structure d'accueil intégrée n'est plus nécessaire et concevable. Partant de ce principe, l'école et la maison-relais ne doivent pas nécessairement être au même endroit. Donc la construction d'une nouvelle école avec structure d'accueil au Plateau Birkelt n'est pas primordiale.

L'école actuelle est encore assez grande pour le moment, elle sera continuellement rénovée au fur et à mesure pour qu'elle aspire au mieux aux besoins d'une école moderne. Ces travaux seront planifiés sur plusieurs années car l'école devra continuer à fonctionner même pendant les travaux.

Actuellement notre plus grand souci est que notre structure d'accueil est trop petite. Les listes d'attente deviennent de plus en plus longues. La Commune est propriétaire du terrain vis-à-vis du Centre culturel et le collège échevinal a pris la décision de tout mettre en œuvre pour y construire le plus vite possible une nouvelle structure d'accueil.

Le texte intégral peut être relu sous: www.larochette.lu, séance du 11 mai 2021.

12. Demandes de subsides

Le Conseil communal, accorde les subsides suivants:

Ile aux clowns	100 €;
Ligue Médico-Sociale	1030 €;
FEB- Fir ëffentlech Bibliothéiken	50 €.

13. Titres de recette

Les titres de recette 2020 et 2021 sont approuvés et signés.

14. Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Madame Silva explique au Conseil communal:

- que la journée des Bourgmestres aura lieu en ligne le 25 juin 2021;
que comme convenu lors de la dernière séance du Conseil communal les bons de consommation « Horesca » à hauteur de 20 € par ménage sont en préparation et l'Union commerciale est en charge de définir la liste des établissements participants.
- que les chantiers sur le territoire de la commune avancent comme prévu et n'ont actuellement pas de retard;
- que le «Vëlosummer 2021» passera par Larochette durant le dernier weekend de juillet 2021;
- que la Société Techniroute est en train de faire les travaux de marquage pour la mise en exécution du nouveau règlement communal de la circulation valable sur le territoire de la Commune de Larochette;
- que le Service technique aménagera une bande (troncs d'arbres) le long du «parking Gierwerei» afin d'empêcher que les véhicules obstruent le passage du bus scolaire;

La prochaine séance du Conseil communal est fixée au: 8 juin 2021 à 8.30 heures dans la salle de gymnastique» de l'Ecole fondamentale à Larochette, 21 rue de Medernach, L-7619 Larochette.

Monsieur Ewen informe le Conseil communal que le les Amis du Château ont mis en ligne leur page internet: <https://chateaularochette.lu>;

Monsieur Paul Ewen demande s'il serait possible d'aménager, comme récemment aménagé sur le parking Manzebach, des poteaux de délimitation vis-à-vis de l'arrêt de bus Manzebach. Le Conseil communal n'y voit aucun inconvénient et donne son accord.

Monsieur Florio Dalla Vedova demande si le Collège échevina a déjà signé le Pacte Climat 2.0? Madame Silva explique qu'à l'heure actuelle aucun texte de loi n'a été voté par le parlement, de sorte qu'elle trouve cela irresponsable d'engager la commune sans connaître les détails.

Monsieur Luc Jemming demande pourquoi lors de l'inauguration récent du nouveau bureau de Tourisme le Conseil communal n'était pas invité?

Madame Silva explique qu'aucune inauguration a eu lieu, puisque les mesures sanitaires actuellement en vigueur ne le permettent pas. Monsieur Jemming doit sûrement confondre avec la conférence de presse de l'Office régional du tourisme du Müllerthal (ORT). L'ORT a organisé récemment une conférence de presse au bureau de tourisme, où l'ORT a présenté le projet portant sur la digitalisation dans le région «TOURIST INFO 2.0».

Monsieur Luc Jemming demande si les réclamations parvenues lors du premier vote de la refonte générale du PAG et du PAP Q.E seront traités une par une ou en bloc?

Madame Silva explique que cette décision n'a pas encore été prise.

SITZUNG VOM 11. MAI 2021

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin; Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen; Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend und entschuldigt: Eliane PLIER, Gemeinderätin

1. Sitzungssaal des Gemeinderats

Infolge der geltenden Gesundheitsmassnahmen wird durch einstimmigen Beschluss der anwesenden Mitglieder die Nutzung eines geeigneten Raums für die Sitzungen des Gemeinderats gebilligt. Hierbei handelt es sich um die Turnhalle der Grundschule in Fels (21, Rue de Medernach in L-7619 Fels).

2. Genehmigung des Inhalts der Protokolle der vorangegangenen Sitzung des Gemeinderats

Der Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt und unterzeichnet.

3. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Status der noch einzuziehenden Beträge bei Abschluss des Geschäftsjahres 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den noch ausstehenden Betrag von 45.343,01 € über das Geschäftsjahr hinaus einzuziehen und stimmt der Entlastung von 279,72 € zu.

4. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Personalangelegenheiten - Juristischer Beistand

Aufgrund einer Klage eines/einer Beschäftigten der Gemeindeverwaltung in Ausübung seiner/ihrer Funktion gegen eine dritte Person, erteilt der Gemeinderat ohne Gegenstimme dem Schöffenrat die Genehmigung, dem/der Angestellten juristischen Beistand zu leisten.

5. Festsetzung des Grundsteuersatzes 2022

Der Gemeinderat, beschließt die Grundsteuersätze für 2022 wie folgt festzulegen:

Grundsteuer A	Landwirtschaftliche Immobilien	295 %
Grundsteuer B1	Industrie- und Gewerbebauten	400 %
Grundsteuer B2	Gebäude für gemischte Zwecke	295 %
Grundsteuer B3	Gebäude für andere Zwecke	145 %
Grundsteuer B4	Einfamilienhäuser, Mietshäuser	145 %
Grundsteuer B5	Unbebaute Immobilien außer Baugrundstücken für Wohnzwecke	295 %
Grundsteuer B6	Baugrundstücken für Wohnzwecke	295 %

6. Festlegung des Gewerbesteuersatzes 2022

Der Gemeinderat beschließt den Gewerbesteuerhebesatz für das Haushaltsjahr 2022 auf 285% festzulegen.

7. Stellungnahme zum Organisations-Plan des Rettungsdienstes „PNOS“.

Der ganze Wortlaut der Stellungnahme des Gemeinderats kann unter www.larochette.lu, Sitzung vom 11. Mai 2021 nachgelesen werden.

8. Abstimmung: Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat verzichtet auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle 129/325, im Ort genannt „Rue Michel Rodange“, Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, Gelände von 85 Zentiar besetzt mit einem Wohngebäude.

9. Gemeindereglement bezüglich der verschiedenen Märkte

Das vom Gemeinderat beschlossene Reglement kann in voller Länge unter www.larochette.lu, Sitzung vom 11. Mai 2021 eingesehen werden.

10. Kirmes 2021

Da die Arbeiten auf der Baustelle rund um die Place Bleech zügig voranschreiten, entscheidet der Gemeinderat einstimmig, dass im Juli 2021 eine Kirmes organisiert werden kann.

11. Bau eines Nebengebäudes der Grundschule mit einer Betreuungseinrichtung

Frau Silva bezieht sich auf eine Arbeitssitzung des Gemeinderates vom 29. März 2021. Bei dieser Sitzung hatte Frau Silva erklärt, dass der Schöffenrat zusammen mit der Direktion des Grundschulwesens in Mersch den Bau einer neuen Schule mit einer Betreuungsstruktur plane, die dem Funktionsprinzip einer Ganztagschule („Ganzdaagschoul“) unterliegt. Damit sollte den schlechten Resultaten im „Bildungsberichts 2018“ Rechnung getragen werden.

Dieses Bildungs- und Funktionssystem hätte allen Schülern die gleichen Entwicklungschancen geboten, insbesondere den Kindern, die nicht das Privileg haben, zu Hause von den Eltern bei den Hausaufgaben unterstützt zu werden.

Das Schulsystem wäre so geplant worden, dass formale, nicht formale und assoziative Aktivitäten hätten kombiniert werden können. Das Büro MC Luxembourg wurde von der Koordinationsstelle für Forschung und pädagogische und technologische Innovation (SCRIPT) beauftragt, gemeinsam mit Vertretern der Felser Grundschule, der Maison Relais und Elternvertretern ein entsprechendes Konzept auszuarbeiten. Den Sitzungsprotokollen zwischen September 2020 und Dezember 2020 ist zu entnehmen, dass das Lehrpersonal der Felser Grundschule einer Vollzeit-Schule ablehnend gegenübersteht.

Der Schöffenrat nahm daraufhin Kontakt mit der Direktion für Grundschulbildung in Mersch und dem Bildungsministerium auf, um zu erfahren, wie das Vorhaben weiterverfolgt werden könnte. Das Ministerium machte dem Schöffenrat deutlich, dass das Funktionsprinzip der Ganztagschule nur dann

zum Erfolg führen kann, wenn das Projekt auch von den Lehrkräften getragen wird. Aus diesem Grunde ist das Vorhaben, eine Ganztagschule mit integrierter Betreuungseinrichtung zu bauen, weder gewollt noch konzipierbar. Ausgehend von dieser Prämisse müssen sich Schule und Maison relais nicht unbedingt am gleichen Ort befinden. Somit ist der Bau einer neuen Schule mit Betreuungsstruktur auf dem Plateau Birkelt nicht mehr von vorrangiger Bedeutung.

Die vorhandene Grundschule ist zurzeit noch groß genug und wird nun kontinuierlich renoviert werden, um den Anforderungen einer modernen Schule Rechnung tragen zu können. Diese Baumaßnahmen werden über mehrere Jahre hinweg geplant, da der Schulbetrieb auch während der Bauarbeiten weiterlaufen muss.

Derzeit besteht die größte Sorge darin, dass die Felser Betreuungseinrichtung (Maison relais) nicht allen Kindern Platz bieten kann. Die Wartelisten werden immer länger. Da die Gemeinde Eigentümerin des Grundstücks gegenüber dem Kulturzentrum ist, hat der Schöffenrat den Beschluss gefasst, alles zu unternehmen, um dort so schnell wie möglich eine neue Betreuungseinrichtung zu errichten.

Den vollständigen Wortlaut können sie unter www.larochette.lu, Sitzung vom 11. Mai nachlesen.

12. Anträge auf Zuschüsse

Der Gemeinderat bewilligt folgende Zuschüsse:

Ile aux clowns	100 €;
Ligue Médico-Sociale	1.030 €;
FEB- Fir öffentlich Bibliothéiken	50 €.

13. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen der Jahre 2020 und 2021 werden genehmigt und unterzeichnet.

14. Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderatsmitglieder

Frau Silva erläutert den Gemeinderatsmitgliedern:

- dass der „Tag der Bürgermeister“ am 25. Juni 2021 online stattfinden wird;
- dass, wie in der letzten Sitzung des Gemeinderats vereinbart, die „Horesca“-Verbrauchergutscheine in Höhe von 20 € pro Haushalt in Vorbereitung sind und der Felser Handelsverband (Union commerciale) die Liste der teilnehmenden Betriebe festlegen soll;
- dass die Baustellen auf dem Gebiet der Gemeinde wie geplant voranschreiten und derzeit keine Verzögerungen zu verzeichnen sind;
- dass der „Vëlosommer 2021“ am letzten Juliwochenende 2021 durch Fels führen wird;
- dass die Firma Techniroute derzeit die Markierungsarbeiten für die Umsetzung des neuen kommunalen Verkehrsreglements durchführt, das auf dem Gemeindegebiet gelten wird;
- dass der Technische Dienst Baumstämme entlang des „Parkplatzes Gierwerei“ anbringen wird, um zu verhindern, dass abgestellte Fahrzeuge die Durchfahrt des Schulbusses behindern.

Die nächste Sitzung des Gemeinderats wird für den 8. Juni 2021 um 8.30 Uhr in der Turnhalle der Grundschule von Fels (21, Medernacherstrasse, L-7619 Fels) anberaumt.

Herr Paul Ewen informiert den Gemeinderat, dass die Amis du Château de Larochette ihre Internetseite online gestellt haben (<https://chateaularochette.lu>).

Herr Ewen erkundigt sich, ob es möglich wäre, ähnlich wie auf dem Parkplatz Manzebach, Begrenzungspfosten gegenüber der Bushaltestelle Manzebach zu errichten.

Der Gemeinderat hat keine Einwände und stimmt dem Antrag zu.

Herr Florio Dalla Vedova möchte wissen, ob der Schöffenrat den Klimapakt 2.0 bereits unterzeichnet habe?

Frau Silva entgegnet, dass bisher noch kein Gesetzestext vom Parlament verabschiedet wurde, sodass sie es unverantwortlich findet, ohne Kenntnis der Details die Gemeinde eine Verpflichtung eingehen sollte.

Herr Luc Jemming stellt die Frage, warum bei der kürzlich erfolgten Einweihung des neuen Tourismusbüros der Gemeinderat nicht eingeladen war?

Frau Silva erwidert, dass keine Einweihung stattgefunden habe, da die derzeit geltenden Gesundheitsmaßnahmen dies nicht zugelassen hätten. Herr Jemming verwechsle dies wahrscheinlich mit der Pressekonferenz des regionalen Tourismusbüros Müllerthal (ORT). Das ORT organisierte kürzlich eine Pressekonferenz im Tourismusbüro, bei der das ORT das Projekt „TOURIST INFO 2.0“ vorstellte.

Herr Jemming möchte wissen, ob die Beschwerden, die bei der ersten Abstimmung über die Neufassung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) und des Bebauungsplans für schon existierende Viertel (PAP Q.E.) eingegangen sind, einzeln oder gemeinsam behandelt werden?

Frau Silva erklärt, dass diese Entscheidung noch nicht getroffen worden sei.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 8 JUIN 2021

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Alfred BERCHEM, Eliane PLIER conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent et excusé: M. Mirko MARTELLINI

1. Salle de séances du Conseil communal

Le Conseil communal, approuve de recourir, suite aux mesures sanitaires actuellement en vigueur, à un autre local pour les séances du Conseil communal à savoir la «salle de gymnastique» de l'école fondamentale à Larochette, 21 rue de Medernach, L-7619 Larochette.

2. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par les membres du Conseil communal.

3. Règlement d'urgence de la circulation

Le Conseil communal, décide de modifier temporairement le règlement de circulation de la Commune de Larochette en vue du renouvellement du pont situé à hauteur du terrain multisports, Am Däich, sur la Piste cyclable (PC5). Le stationnement y sera interdit et la route sera barrée du 17 mai au 12 novembre 2021, respectivement jusqu'à la fin des travaux.

4. HUIS CLOS: Réaffectation des candidats à un poste vacant d'instituteur/trice

Le Conseil communal, propose de réaffecter Madame Lisa DEL PRETE SENRA à l'école fondamentale de Larochette, pour le poste vacant d'instituteur/trice à plein temps au Cycle 1 pour l'année scolaire 2021/2022.

5. Nouvelle convention de collaboration dans le cadre de la collecte de sélective des PMC

Le Conseil communal, approuve la convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC signée en date du 2 juin 2021 par le collège échevinal et par Monsieur Turping, Directeur de Valorlux.

6. Ecole de musique de l'UGDA: validation de l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2021/2022, ainsi que la convention y relative

Le Conseil communal, approuve l'organisation provisoire des cours de musique de la Commune de Larochette, en collaboration avec les communes de Fischbach, Heffingen et Nommern pour l'année scolaire 2021/2022.

7. Demandes de subsides

Le Conseil communal, accorde les subsides suivants:

Beieveräin Kanton Miersch:	100 €;
Groupe Cynotechnique a.s.b.l.:	50 €.
Sécurité Routière Luxembourg.	150 €.

Le Conseil communal, accorde ce dernier subside avec sept voix pour et une abstention (M. Paul Ewen).

8. Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Madame Silva explique au Conseil communal que le vote définitif de la refonte du PAG, et du PAP Q.E. sera pris en séance du 17 juin 2021.

Madame Silva informe le Conseil communal que le collège échevinal a été saisi d'une demande de la part des «organiseurs» du marché à Larochette pour obtenir deux marchés supplémentaires à savoir les dimanches 13 juin et 4 juillet 2021. Le collège échevinal a donné son accord.

La prochaine séance du Conseil communal est fixée au 17 juin 2021 à 8.30 heures

SITZUNG VOM 8. JUNI 2021

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin; Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen; Eliane PLIER, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend und entschuldigt: Mirko MARTELLINI, Gemeinderat

1. Sitzungssaal des Gemeinderats

Infolge der geltenden Gesundheitsmassnahmen wird durch einstimmigen Beschluss der anwesenden Mitglieder die Nutzung eines geeigneten Raums für die Sitzungen des Gemeinderats gebilligt. Hierbei handelt es sich um die Turnhalle der Grundschule in Fels (21, Rue de Medernach in L-7619 Fels).

2. Genehmigung des Inhalts der Protokolle der vorangegangenen Sitzung des Gemeinderats

Alle anwesenden Mitglieder des Gemeinderats genehmigen und unterzeichnen die Protokolle der vorangegangenen Sitzung.

3. Dringendes, zeitlich begrenztes Verkehrsreglement

Der Gemeinderat beschließt eine vorübergehende Änderung der Verkehrsordnung der Gemeinde Fels im Hinblick auf die Erneuerung der Brücke auf Höhe des Multisportplatzes „Am Däich“ auf dem Radweg PC5. Vom 17. Mai bis zum 12. November 2021 bzw. bis zum Ende der Arbeiten wird dort das Parken verboten und die Straße gesperrt.

4. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Neuzuteilung der Kandidaten für eine freie Stelle als Grundschullehrer/in

Der Gemeinderat nominiert Frau Lisa DEL PRETE SENRA für die freie Stelle als Lehrerin in Vollzeit im Zyklus 1 für das Schuljahr 2021/2022 an der Grundschule Fels.

5. Neue Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen der selektiven Sammlung von PMC

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen der selektiven Sammlung von PMC, die am 2. Juni 2021 vom Schöffenrat und Herrn Turping, Direktor von Valorlux, unterzeichnet wurde.

6. UGDA-Musikschule: Bestätigung der Schulorganisation für das Schuljahr 2021/2022 sowie der dazugehörigen Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt die provisorische Organisation des Musikunterrichts der Gemeinde Fels, in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Fischbach, Heffingen und Nommern für das Schuljahr 2021/2022.

7. Anträge auf Subventionen

Der Gemeinderat gewährt folgende Subventionen:

Beieveräin Kanton Miersch: 100 €;

Groupe Cynotechnique a.s.b.l.: 50 €.

Sécurité Routière Luxembourg. 150 €.

Der Gemeinderat bewilligt mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Herr Paul Ewen)

8. Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderatsmitglieder

Frau Silva informiert den Gemeinderat, dass die endgültige Abstimmung über die Neufassung des Allgemeinen Bebauungsplans PAG und des Bebauungsplans für existierende Viertel PAP Q.E. in der Sitzung vom 17. Juni 2021 getroffen wird.

Zudem teilt Frau Silva den Gemeinderäten mit, dass der Schöffenrat eine Anfrage der „Organisatoren“ der Märkte in Fels erhalten habe, um zwei zusätzliche Markttage zu erhalten. Die Anfrage bezieht sich auf die Sonntage vom 13. Juni und dem 4. Juli 2021. Der Schöffenrat habe dieser Anfrage bereits zugestimmt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 17 JUIN 2021

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Alfred BERCHEM, Eliane PLIER conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent et excusé: M. Mirko MARTELLINI

1. Salle de séances du Conseil communal

Le Conseil communal approuve de recourir, suite aux mesures sanitaires en vigueur, à un autre local pour les séances du Conseil communal à savoir la «salle de gymnastique» de l'École fondamentale à Larochette, 21 rue de Medernach, L-7619 Larochette.

2. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres du Conseil communal.

3. Approbation: Projet de refonte générale du Plan d'aménagement général de la Commune de Larochette

Le texte peut être relu dans son intégralité sous: www.larochette.lu, séance du 17 juin 2021.

4. Projet d'aménagement particulier «quartier existant» de la Commune de Larochette – approbation

Le texte peut être relu dans son intégralité sous: www.larochette.lu, séance du 17 juin 2021.

5. Approbation: Aménagement de plusieurs poteaux de délimitation vis-à-vis de l'arrêt de bus Manzebaach à Ernzen

Lors de la séance du 11 mai 2021, il avait été décidé, sur demande de Monsieur Paul Ewen, d'aménager des poteaux de délimitation vis-à-vis de l'arrêt de bus Manzebaach à Ernzen. Monsieur Jemming avait donné son approbation. Après l'exécution des travaux, Monsieur Jemming désire changer son avis. Le Conseil communal, avec sept voix pour et une contre (Monsieur Luc Jemming), reconferme l'aménagement des poteaux de délimitation vis-à-vis de l'arrêt de bus Manzebaach.

6. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2021/2022

Le Conseil communal, arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2021-2022.

7. Approbation du document «plan de développement de l'établissement scolaire» (PDS)

Le Conseil communal, approuve le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) pour la période 2021-2024;

8. Demande de subsides

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, accorde un subside de 100 € à l'Aide aux Enfants Handicapés.

9. Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Madame Natalie Silva rappelle aux conseillers communaux que le Te Deum aura lieu le 22 juin 2021 à 18.30 heures.

La prochaine séance du Conseil communal est fixée au 23 juillet 2021 à 8.30 heures.

SITZUNG VOM 17. JUNI 2021

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin; Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen; Eliane PLIER, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend und entschuldigt: Mirko MARTELLINI, Gemeinderat

1. Sitzungssaal des Gemeinderats

Infolge der geltenden Gesundheitsmassnahmen wird durch einstimmigen Beschluss der anwesenden Mitglieder die Nutzung eines außerordentlichen Raums für die Sitzungen des Gemeinderats gebilligt. Hierbei handelt es sich um die Turnhalle der Grundschule in Fels (21, Medernacherstrasse in L-7619 Fels).

2. Genehmigung des Inhalts der Protokolle der vorangegangenen Sitzung des Gemeinderats

Alle anwesenden Mitglieder des Gemeinderats genehmigen und unterzeichnen die Protokolle der vorangegangenen Sitzung.

3. Genehmigung: Entwurf einer Neufassung des Allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Fels

Der vollständige Text kann nachgelesen werden unter www.larochette.lu, Sitzung vom 17. Juni 2021.

4. Projekt des neuen Bebauungsplans für existierende Viertel der Gemeinde Fels - Billigung

Den vollständigen Text können Sie nachlesen unter www.larochette.lu, Sitzung vom 17. Juni 2021.

5. Billigung: Anbringung mehrerer Begrenzungspfosten gegenüber der Bushaltestelle Manzebach in Erzen

In der Sitzung vom 11. Mai 2021 wurde auf Antrag von Herrn Paul Ewen beschlossen, gegenüber der Bushaltestelle Manzebach in Erzen Begrenzungspfosten anzubringen. Zu diesem Zeitpunkt hatte Herr Jemming seine Zustimmung gegeben. Nachdem nun die Arbeiten ausgeführt worden sind, möchte Herr Jemming seine Meinung revidieren. Mit sieben Ja-Stimmen und einer Gegenstimme (Herr Luc Jemming) bestätigt der Gemeinderat die Einrichtung der Pfosten gegenüber der Bushaltestelle Manzebach.

6. Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation 2021/2022

Der Gemeinderat hält an der vorläufigen Organisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2021-2022 fest.

7. Genehmigung des Dokuments «plan de développement de l'établissement scolaire» (PDS) (Schulentwicklungsplan)

Der Entwicklungsplan der Schule (PDS) für den Zeitraum 2021-2024 wird von den Räten einstimmig genehmigt.

8. Antrag auf Zuschüsse

Einstimmig gewährt der Gemeinderat der «Aide aux Enfants Handicapés» einen Zuschuss von 100 €.

9. Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderatsmitglieder

Frau Natalie Silva erinnert die Gemeinderäte daran, dass das Te Deum zum Nationalen Feiertag am 22. Juni 2021 um 18.30 Uhr stattfinden wird.

Die nächste Sitzung des Gemeinderats ist für den 23. Juli 2021 um 8.30 Uhr angesetzt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 23 JUILLET 2021

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN (à participé en visioconférence à l'exception du point 6 à l'ordre du jour) et Joël WEIS échevins, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Alfred BERCHEM, Eliane PLIER conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent et excusé: M. Mirko MARTELLINI

1. Salle de séances du Conseil communal

Le Conseil communal approuve de recourir, suite aux mesures sanitaires en vigueur, à un autre local pour les séances du Conseil communal à savoir la «salle de gymnastique» de l'École fondamentale à Larochette, 21 rue de Medernach, L-7619 Larochette.

2. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres du Conseil communal.

3. Communication suite aux inondations

Le texte complet peut être consulté sous www.larochette.lu, séance du 23 juillet 2021.

4. Approbation: Vote complémentaire relatif au Projet d'aménagement particulier «quartier existant» de la Commune de Larochette / Rectification d'une erreur matérielle relative à l'art 7.5 (aménagements extérieurs) du PAP Q.E.

Le Conseil communal décide, d'adopter le projet d'aménagement particulier «quartier existant» (PAP-QE) de la Commune de Larochette, mis en procédure par le collège échevinal parallèlement à la procédure de refonte générale du PAG, et de remplacer par ce vote complémentaire le texte ci-dessous;

Art 7.5 Aménagements extérieurs du PAP Q.E

Ancien texte:

Un rideau de verdure d'une profondeur de 5,00 mètres au minimum doit être maintenu et/ou aménagé le long de la limite de la zone des côtés nord et **est**. Ce rideau de verdure ne peut en aucun cas être utilisé comme dépôt de matériaux, ni comme emplacement de stationnement.

par le texte suivant:

Art 7.5 Aménagements extérieurs du PAP Q.E

Nouveau texte rectifié:

Un rideau de verdure d'une profondeur de 5,00 mètres au minimum doit être maintenu et/ou aménagé le long de la limite de la zone des côtés nord et **ouest**. Ce rideau de verdure ne peut en aucun cas être utilisé comme dépôt de matériaux, ni comme emplacement de stationnement.

et charge le collège échevinal de poursuivre la procédure d'adoption du projet d'aménagement particulier «quartier existant» (PAP-QE).

5. Vote: Exercice du droit de préemption:

Le Conseil communal, renonce au droit de préemption pour la parcelle 268/1482, lieu-dit Rue du Moulin, place occupée par un bâtiment à habitation, contenant 73 centiares, Commune de Larochette, Section A de Larochette.;

6. Huis clos: Demande exceptionnelle pour l'admission au Home pour personnes âgées Saint-Joseph à Mersch

Le Conseil communal, à huis clos et à scrutin secret, décide sur demande de la famille, avec six voix pour et une abstention d'accorder à Madame Thérèse (Marianne) Schmit ép. Bausch domiciliée à Medernach le bénéfice de figurer sur la liste d'attente au HPPA Saint-Joseph de Mersch dédiée aux habitants de la Commune Larochette.

7. Demande d'un subside extraordinaire:

Le Collège échevinal a été saisi en date du 4 juillet 2021 par une demande pour un subside extraordinaire par le BBC Arantia et de l'A.S. Rupensia Lusitanos pour un «public viewing». Le Conseil communal à l'unanimité des membres présents, a décidé de solliciter, comme prévu dans son «Règlement d'allocation de subsides aux associations locales», un décompte financier de la festivité avant de prendre une décision y relative.

8. Demandes de subsides

Le Conseil communal, avec sept voix pour et une abstention (M. Paul Ewen), accorde les subsides suivants:

- Association Nationale des victimes de la route 100 €;
 - Fondation APEMH 50 €.
-

9. Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Madame Silva donne les informations suivantes aux conseillers communaux:

- Suite aux retards de livraison de matériaux, le chantier du Centre culturel n'avance plus comme prévu. Un nouveau planning du chantier est en phase d'élaboration;
- le chantier autour de la Place Bleech sera achevé pour le congé collectif d'été (2021). Les restaurants Derya Kebab et Hua Ting seront autorisés à installer leurs terrasses sur la Place Bleech;
- le Vélosummer sera de passage dans notre Commune le 31 juillet et le 1er août 2021. Le VC Filano organisera un stand d'approvisionnement sur la Place Bleech;
- le chantier le long de la PC5 avance comme prévu. Actuellement une passerelle temporaire pour ensuite démolir et reconstruire le pont à hauteur du terrain Multisports am Däich est aménagée;
- le réseau d'eau intercommunal FilaNo devrait être opérationnel à partir de septembre 2022;
- le projet d'aménagement d'une aire de jeu à hauteur du terrain «Multisports»

- n'est pas possible suivant les plans que le collège échevinal avait élaborés. Actuellement le collège échevinal est en discussion avec l'administration de la nature et des forêts afin de réduire et d'adapter le projet.
- le terrain de football doit être réparé en urgence, car les racines des arbres longeant le terrain soulèvent le tapis synthétique. Ceci entraîne des ondulations sur une partie du terrain. Il est prévu de couper les arbres et de dégager les racines avant de retondre définitivement le tapis.

La prochaine séance du Conseil communal est fixée au 13 septembre 2021 à 8.30 heures.

SITZUNG VOM 23. JULI 2021

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin; Nico DHAMEN (per Viseokonferenz außer bei Punkt 6 der Tagesordnung) und Joël WEIS, Schöffen; Eliane PLIER, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend und entschuldigt: Mirko MARTELLINI, Gemeinderat

1. Sitzungssaal des Gemeinderats

Infolge der geltenden Gesundheitsmassnahmen wird durch einstimmigen Beschluss der anwesenden Mitglieder die Nutzung eines geeigneten Raums für die Sitzungen des Gemeinderats gebilligt. Hierbei handelt es sich um die Turnhalle der Grundschule in Fels (21, Rue de Medernach in L-7619 Fels).

2. Genehmigung des Inhalts der Protokolle der vorangegangenen Sitzung des Gemeinderats

Alle anwesenden Mitglieder des Gemeinderats genehmigen und unterzeichnen die Protokolle der vorangegangenen Sitzung.

3. Mitteilung nach den Überschwemmungen

Den vollständigen Text finden Sie unter www.larochette.lu, Sitzung vom 23. Juli 2021.

4. Genehmigung: Ergänzende Abstimmung über das Projekt des Bebauungsplans für existierende Viertel (PAP quartier existant der Gemeinde Fels / Berichtigung eines materiellen Fehlers in Bezug auf Art. 7.5 (Außenanlagen) des PAP Q.E.

Der Gemeinderat beschliesst, das Projekt des Bebauungsplans für existierende Viertel (PAP Q.E.) zu verabschieden. Dieses Projekt wurde parallel zum Verfahren der Neufassung des Allgemeinen Bebauungsplans PAG vom Schöffenrat in die Wege geleitet. Die Räte stimmen dafür, den nachfolgenden Text zu ersetzen:

Art 7.5 Außenanlagen des PAP Q.E.

Alter Wortlaut:

Entlang der Zonengrenze auf der Nord- und **Ost**seite muss ein Grünstreifen mit einer Tiefe von mindestens 5,00 m aufrechterhalten und/oder angelegt werden. Dieser Grünstreifen darf keinesfalls als Lagerstätte für Materialien oder als Parkplatz genutzt werden.

Dieser Text soll durch folgende Textzeilen ersetzt werden:

Art 7.5 Außenanlagen des PAP Q.E.

Neuer, berichtigter Wortlaut:

Entlang der Zonengrenze auf der Nord- und **West**seite muss ein Grünstreifen mit einer Tiefe von mindestens 5,00 m erhalten und/oder angelegt werden. Dieser Grünstreifen darf keinesfalls als Lagerstätte für Materialien oder als Parkplatz genutzt werden.

Die Gemeinderäte beauftragen den Schöffenrat, das Verfahren zur Verabschiedung des Bebauungsplans für existierende Viertel (PAP Q.E.) fortzusetzen.

5. Abstimmung: Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat verzichtet auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle 268/1482 in der Rue du Moulin, Gemeinde Fels, Sektion A von Fels, Gelände von 73 Zentiar, besetzt von einem Wohngebäude.

6. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Außerordentlicher Antrag auf Aufnahme in das Altenheim Saint-Joseph in Mersch

Der Gemeinderat beschließt in geheimer und geschlossener Abstimmung auf Antrag der Familie mit sechs Ja-Stimmen und einer Enthaltung, Frau Thérèse (Marianne) Schmit, ép. Bausch, wohnhaft in Medernach, auf die Warteliste des HPPA Saint-Joseph in Mersch zu setzen, die den Einwohnern der Gemeinde Fels vorbehalten ist.

7. Antrag auf einen außerordentlichen Zuschuss

Am 4. Juli wurde dem Schöffenrat ein Antrag auf einem außerordentlichen Zuschuss von den Vereinen BBC Arantia und A.S. Rupensia Lusitanos gestellt, die gemeinsam ein „Public viewing“ veranstalten möchten. Wie es im Gemeindecodex zur Vergabe von Subventionen an lokale Vereinigungen vorgesehen ist, beschließt der Gemeinderat, eine finanzielle Aufstellung der vorgesehenen Aktivitäten anzufordern, bevor er eine diesbezügliche Entscheidung trifft.

8. Anträge auf Subventionen

Mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Herr Paul Ewen) gewährt der Gemeinderat die folgenden Zuschüsse:

- Association Nationale des victimes de la route 100 €;
 - Stiftung APEMH 50 €.
-

9. Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderäte

Frau Silva informiert die Gemeinderäte über folgende Themen:

- Aufgrund von Verzögerungen bei der Lieferung von Baumaterialien kommt die Baustelle des Kulturzentrums nicht so schnell wie geplant voran. Ein neuer Zeitplan für die Baustelle wird derzeit erstellt.
- Die Baustelle rund um die Place Bleech wird bis zum Beginn des Kollektivurlaubs 2021 abgeschlossen sein. Die Restaurants Derya Kebab und Hua Ting dürfen dann ihre Terrassen auf der Place Bleech aufbauen.

- Der „Vélosommer“ wird am 31. Juli und am 1. August 2021 durch unsere Gemeinde fahren. Der VC Filano wird auf der Place Bleech einen Versorgungsstand betreiben.
- Die Baustelle entlang des Fahrradwegs PC5 schreitet planmäßig voran. Zurzeit wird eine provisorische Brücke aufgebaut, um die alte Brücke auf Höhe des Multisportplatzes am Däich anschließend abzureißen und neu aufzubauen zu können.
- Voraussichtlich ab September 2022 kann das interkommunale Wassernetz FilaNo in Betrieb genommen werden.
- Das Projekt zur Einrichtung eines Spielplatzes auf der Höhe des Multisportplatzes ist so, wie es der Schöffenrat ursprünglich ausgearbeitet hatte, nicht möglich. Derzeit ist der Schöffenrat in Gesprächen mit der Natur- und Forstverwaltung, um das bereits ausgearbeitete Projekt anzupassen.
- Der Fußballplatz muss dringend repariert werden, da die Wurzeln der Bäume entlang des Platzes den Kunstrasenteppich anheben. Dies führt zu Wellen auf einem Teil des Spielfelds. Es ist geplant, die betreffenden Bäume zu fällen und die Wurzeln freizulegen.

Die nächste Sitzung des Gemeinderats ist für den 13. September 2021 um 8.30 Uhr anberaumt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 13 SEPTEMBRE 2021

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevins, Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Alfred BERCHEM, Eliane PLIER conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres du Conseil communal.

2. Avis défavorable du Ministère du développement durable concernant le projet de construction d'une aire de jeux pour enfants et d'une piste de pétanque avec pavillon à Larochette (Am Deich)

L'administration communale avait introduit en mars 2020 un projet de construction d'une aire de jeux pour enfants et une d'une piste de pétanque avec pavillon au site «Am Deich» (à proximité du terrain multisports) (plans projetées en ligne sur larochette.lu). Suite à un avis défavorable du Ministère du développement durable Monsieur Molitor, Garde forestier à Larochette, donne des explications aux Conseillers. Il explique aux membres du Conseil communal que le projet initialement introduit par la commune ne pourra pas être construit, car pratiquement la moitié de la surface projetée ne pourra pas être utilisée puisqu'elle en proximité se trouve une forêt alluviale qui est un biotope protégé. Cependant le garde forestier explique qu'une aire de jeux naturelle et de moindre envergure est en planification en collaboration avec l'administration de la nature et des forêts (ANF).

3. Approbation du plan de gestion annuel des forêts pour l'année 2022

Le Conseil Communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le plan de gestion des forêts communales pour l'année 2022.

4. Proposition sur demande du Ministère de la Culture de classer comme monument national la ferme dite «Leidenbacherhaff» avec croix de chemin inscrite au cadastre, Section E de Leidenbach, num. 394/0 et num. 401/0:

Le Conseil communal, émet un avis favorable.

5. Proposition sur demande du Ministère de la Culture de classer comme monument national le site archéologique «Auf Delsebett»

Le Conseil communal, formule deux remarques à cet effet en expliquant qu'une conduite d'eau potable passe par certaines parcelles du site archéologique et qu'il est primordial que l'Administration communale de Larochette puisse à tout moment intervenir sur lesdits terrains en cas de travaux de réparation ou d'entretien à la conduite d'eau existante. De plus il est important que l'administration communale puisse dans le futur aménager une nouvelle conduite à proximité de l'actuelle conduite, puisque celle-ci a un certain âge. Le Conseil communal, émet un avis favorable sous réserve que les remarques du Conseil communal formulées ci-dessus soient prises en compte.

6. Proposition sur demande du Ministère de la Culture de classer comme monument national le «Château de Larochette»

Le Conseil communal formule deux remarques à cet effet:

Le mur médiéval récemment assaini par le Ministère de la culture n'est pas sur la liste des monuments à classer. Ceci vaut également pour le site «Verlorenkost qui ne figure pas sur cette liste.

Le Conseil communal, partageant l'appréciation du Ministère de la Culture, émet un avis favorable.

7. Discussion sur un éventuel recours en réformation devant le tribunal administratif suite au classement en tant que monument national de plusieurs objets et immeubles sur le territoire de la Commune de Larochette

Le texte complet peut être relu sous www.larochette.lu, séance du 13 septembre 2021.

8. Approbation d'un règlement temporaire de la circulation à Meysembourg, dans le cadre de l'avancement des travaux au réseau intercommunal d'eau potable

Le Conseil communal, décide de modifier temporairement le règlement de la circulation à hauteur du croisement de la rue de Meysembourg (CR 117) en direction de la Ferme Guddelt à Larochette. Le chantier est à contourner conformément aux panneaux de signalisation mis en place.

9. Approbation du contrat «Pacte climat 2.0»

Le Conseil communal décide de signer le contrat «Pacte Climat 2.0» avec son entrée en vigueur rétroactive au 1er janvier 2021.

10. Discussion: demande de privatiser temporairement le Parking «Manzebach» à Ernzen

Faisant suite aux récentes inondations du mois de juillet 2021, le Syndicat de la Résidence Jones à Ernzen, a fait une demande auprès de Madame Silva, Bourgmestre, afin de privatiser temporairement le parking «Manzebach» pour les besoins des habitants de la Résidence Jones.

Considérant que le parking «Manzebach» est un parking public, situé le long d'une promenade et d'une place de récréation et vu qu'il y a d'autres habitations à proximité du parking susmentionné, le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, regrette mais ne peut pas donner de suite favorable à cette demande.

11. Demande de subside extraordinaire

Le Conseil communal, avec 6 voix contre un subside extraordinaire et 3 abstentions, décide de ne pas donner de suite favorable à la demande des associations BBC Arantia Larochette et AS Rupensia Lusitantos, pour un subside extraordinaire.

12. Titres de recette

Les titres de recette sont signés par tous les membres présents;

13. Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Madame Silva informe:

- Le chantier du bassin d'orage à hauteur de la «Croix de Justice» sur la place Bleech est en phase de d'achèvement.

Les places de stationnement à proximité de la «Croix de Justice» seront disponibles d'ici peu. Une borne de recharge «Chargy» a été aménagée ainsi qu'un emplacement pour personnes à mobilité réduite.
- La fin du chantier devant le dispensaire «Hëllef Doheem» est prévue pour le 15 octobre 2021;
- Le chantier du remplacement du pont le long de la PC5 (am Däich) à hauteur de l'aire de jeux du terrain multisports, suit son cours;
- Le chantier de réaménagement du pont entre le chemin J. A. Zinnen et la rue de Mersch à hauteur de la Mairie débutera le 20 septembre 2021;
- Les travaux au Centre culturel ont pris du retard. Le Centre culturel devrait néanmoins être opérationnel à partir de février 2022;
- Suite à la Demande du Palais Mignon «Churros», le Conseil communal autorise au Palais Mignon d'installer son débit de boissons sur le territoire de la Commune du 13 décembre 2021 jusqu'au 3 janvier 2022;
- Madame Silva informe le Conseil communal que le Commissaire en chef, Monsieur Krippeler Christian du Commissariat de l'Ernz, sera invité lors de la prochaine réunion de travail;
- L'administration communale a obtenu du Ministère de la gestion de l'eau une prise en charge concernant les mesures anti-crues au lieu-dit «Schëffendellchen». La demande avait été introduite en septembre 2019. Le projet est maintenant en élaboration et sera d'ici peu introduit pour autorisation;

Une réunion de travail est fixée au 11 octobre 2021, et la prochaine séance du Conseil communal est fixée au 15 octobre 2021 à 8.00 heures

SITZUNG VOM 13. SEPTEMBER 2021

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin; Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen; Eliane PLIER, Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend: /

1. Genehmigung des Inhalts der Protokolle der vorangegangenen Sitzung des Gemeinderats

Alle anwesenden Mitglieder des Gemeinderats genehmigen und unterzeichnen die Protokolle der vorangegangenen Sitzung.

2. Negative Stellungnahme des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung bezüglich des Projekts zum Bau eines Kinderspielplatzes und einer Pétanque-Bahn mit Pavillon in Fels (Am Deich)

Die Gemeindeverwaltung hatte im März 2020 ein Projekt zum Bau eines Kinderspielplatzes und einer Pétanque-Bahn mit Pavillon am Standort „Am Deich“ (in der Nähe des Multisportplatzes) eingereicht (die diesbezüglichen Pläne sind online einsehbar auf unserer Webseite www.larochette.lu). Herr Molitor, Förster in Fels, gibt den Gemeinderäten Erklärungen zu der negativen Stellungnahme des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung.

Er führt aus, dass das ursprünglich von der Gemeinde geplante Projekt nicht umgesetzt werden kann, da fast die Hälfte der geplanten Fläche nicht genutzt werden darf. Der Grund hierfür ist, dass sich in der Nähe ein Auenwald befindet, der ein geschütztes Biotop bildet. Der Förster erklärt jedoch, dass ein kleinerer, natürlicher Spielplatz in Zusammenarbeit mit der Natur- und Forstverwaltung (ANF) möglich sei.

3. Genehmigung des jährlichen Waldbewirtschaftungsplans für das Jahr 2022

Mit den Stimmen aller Gemeinderäte wird der Bewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder für das Jahr 2022 angenommen.

4. Das Kulturministerium schlägt vor, den „Leidenbaacherhaff“ mit Wegkreuz, der im Kataster, Sektion E von Leidenbach, Nr. 394/0 und Nr. 401/0 eingetragen ist, als nationales Denkmal einzustufen

Hierzu gibt der Gemeinderat eine positive Stellungnahme ab.

5. Das Kulturministerium schlägt vor, die archäologische Stätte „Auf Delsebett“ zum nationalen Denkmal zu erklären

Der Gemeinderat formuliert hierzu zwei Überlegungen. Zu einem verläuft eine Trinkwasserleitung durch einige Parzellen der archäologischen Stätte. Hier sei es von größter Wichtigkeit, dass die Felser Gemeindeverwaltung jederzeit auf diesen Parzellen eingreifen kann, wenn Reparatur- oder Wartungsarbeiten an der bestehenden Wasserleitung durchgeführt werden müssen. Des Weiteren ist es von Bedeutung, dass die Gemeindeverwaltung in Zukunft die Möglichkeit haben sollte, eine neue Wasserleitung in der Nähe der aktuellen Leitung zu verlegen, da diese bereits ein gewisses Alter hat. Die Gemeinderäte geben unter

dem Vorbehalt, dass die oben formulierten Anmerkungen des Gemeinderats berücksichtigt werden, eine positive Stellungnahme ab.

6. Das Kulturministerium schlägt vor, die Felser Burg als nationales Monument einzustufen

Der Gemeinderat formuliert hierzu zwei Anmerkungen:

Die mittelalterliche Mauer, die kürzlich vom Kulturministerium saniert wurde, steht nicht auf der Liste der zu klassifizierenden Denkmäler. Dies gilt auch für den Ort „Verlorenkost“, der ebenfalls nicht auf dieser Liste steht.

Da der Gemeinderat die Einschätzung des Kulturministeriums grundsätzlich teilt, spricht er sich für eine positive Stellungnahme aus.

7. Diskussion über eine mögliche Beschwerde (recours en réformation) vor dem Verwaltungsgericht, nachdem mehrere Objekte und Gebäude auf dem Gebiet der Gemeinde Fels als nationales Denkmal eingestuft wurden

Der vollständige Text kann unter www.larochette.lu, Sitzung vom 13. September 2021 nachgelesen werden.

8. Genehmigung einer zeitlich begrenzten Verkehrsregelung in Meysembourg, im Rahmen der Arbeiten am interkommunalen Trinkwassernetz

Der Gemeinderat beschließt die vorübergehende Änderung der Verkehrsregelung auf Höhe der Kreuzung der Rue de Meysembourg (CR 117) in Richtung der Ferme Guddelt in Fels. Die Baustelle ist gemäß den aufgestellten Verkehrsschildern zu umfahren.

9. Genehmigung des Vertrags „Klimapakt 2.0“

Der Gemeinderat beschließt, rückwirkend zum 1. Januar 2021, den Vertrag des „Klimapakt 2.0“ zu genehmigen.

10. Diskussion: Antrag auf zeitweilige Benutzung des Parkplatzes „Manzebach“ in Ernzen

Nach den jüngsten Überschwemmungen im Juli 2021 hat das Verwaltungs-Syndikat der „Residenz Jones“ in Ernzen bei Bürgermeisterin Silva einen Antrag gestellt, um den Parkplatz „Manzebach“ vorübergehend für die Bedürfnisse der Bewohner der Residenz zu privatisieren.

In Betracht dessen, dass der Parkplatz „Manzebach“ ein öffentlicher Parkplatz ist, der am Beginn eines ausgewiesenen Wanderwegs liegt und ebenfalls einen Erholungsplatz darstellt, und angesichts der Tatsache, dass sich in der unmittelbaren Nähe weitere Wohnhäuser befinden, sieht sich der Gemeinderat gezwungen, diesen Antrag einstimmig abzulehnen.

11. Antrag auf einen außerordentlichen Zuschuss

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Nein-Stimmen und drei Enthaltungen, den Antrag der Vereine BBC Arantia Larochette und AS Rupensia Lusitantos auf einen außerordentlichen Zuschuss abzulehnen.

12. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen werden von allen Gemeinderatsmitgliedern gutgeheissen.

13. Mitteilungen des Schöffenrats und Fragen der Gemeinderatsmitglieder

Frau Silva informiert:

- Die Baustelle des Regenüberlaufbeckens in Höhe des Justizkreuzes auf der Place Bleech befindet sich in der Fertigstellungsphase.
- Die Parkplätze in der Nähe des Justizkreuzes werden in Kürze zur Verfügung stehen. Eine „Chargy“-Ladestation für Elektroautos wurde hier eingerichtet, ebenso wie ein Stellplatz für Personen mit eingeschränkter Mobilität.
- Die Fertigstellung der Baustelle vor dem medizinischen Dispensaire „Hëllef Doheem“ ist für den 15. Oktober 2021 geplant.
- Die Baustelle für den Ersatz der Brücke entlang des Fahrradwegs PC5 auf Höhe des Mehrzwecksportplatzes (am Däich) geht planmäßig voran.
- Die Bauarbeiten zur Erneuerung der Brücke zwischen dem Chemin J. A. Zinnen und der Merscherstraße auf der Höhe des Gemeindehauses werden voraussichtlich am 20. September 2021 beginnen.
- Die Arbeiten am Kulturzentrum haben sich verzögert. Dennoch sollte das Kulturzentrum ab Februar 2022 wieder betriebsbereit sein.
- Auf Antrag des Palais Mignon „Churros“ genehmigt der Gemeinderat dem Palais Mignon, seine Verkaufsstelle vom 13. Dezember 2021 bis zum 3. Januar 2022 auf dem Gebiet der Gemeinde zu betreiben.
- Frau Silva informiert den Gemeinderat, dass der leitende Kommissar des Kommissariats Ern, Herr Christian Krippeler, zum nächsten Arbeitstreffen eingeladen werden wird.
- Die Gemeindeverwaltung erhielt kürzlich vom Wasserwirtschaftsamt die Zusage für eine Kostenübernahme für die Hochwasserschutzmaßnahmen am Ort „Schëffendellchen“. Der Antrag wurde bereits im September 2019 eingereicht. Dieses Vorhaben ist nun in Bearbeitung und wird in Kürze zur Genehmigung eingereicht.

Eine Arbeitssitzung des Gemeinderats ist für den 11. Oktober 2021 angesetzt, die nächste Sitzung des Gemeinderats ist für den 15. Oktober 2021 um 8.00 Uhr vorgesehen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 OCTOBRE 2021

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevins, Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Alfred BERCHEM, Eliane PLIER conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du Conseil communal

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres du Conseil communal.

2. Avis du Conseil communal relatif aux réclamations dirigées contre le nouveau PAG de la Commune de Larochette

Le Conseil communal émet un avis négatif aux trois réclamants ayant dirigé leur réclamation conformément à l'article à l'article 17 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain contre le projet de modification du PAG de la Commune de Larochette (réf.: 54C/008/2020).

Le texte peut être relu dans son intégralité sous: www.larochette.lu, séance du 15 octobre 2021.

3. Avis relatif au projet de plan de gestion et de risque d'inondation pour les années 2021-2027

Le texte peut être relu dans son intégralité sous: www.larochette.lu, séance du 15 octobre 2021.

4. Approbation des divers actes notariés/ Notaire Lecuit

a) Le Conseil communal, approuve la convention de constitution de servitude du 15 septembre 2021 entre l'Administration communale de Larochette et la Société Anonyme Creos Luxembourg S.A. concernant le droit d'établir à demeure des ouvrages électriques à Larochette:

b) Section A de Larochette, n°640/436, lieu-dit «in der Hoehl», jardin contenant 6 ares

c) Section A de Larochette, n°690/1254, lieu-dit «auf Birkelt», bois contenant 21 hectares, 31 ares et 10 centiares.

5. Approbation des comptes communaux 2019 et 2020

Le Conseil Communal, à huis clos, arrête provisoirement les comptes de gestion pour l'exercice 2019 ainsi que le compte de gestion globalisé pour l'exercice 2020. Le détail des comptes peut être relu dans son intégralité sous: www.larochette.lu, séance du 15 octobre 2021.

6. Approbation du contrat pour les transports scolaires communaux du 25 août 2021

Le Conseil communal approuve le contrat pour transports scolaires avec l'entreprise ALLTRA S.A. de Angelsberg.

7. Règlement d'urgence de la circulation à hauteur du croisement CR118 (rue de Mersch) et le chemin J. A. Zinnen à Larochette / stationnement interdit, déplacement temporaire de certains arrêts de bus

Le Conseil communal approuve à l'unanimité des membres le règlement d'urgence de la circulation à hauteur du croisement CR118 (rue de Mersch) et le chemin J. A. Zinnen à Larochette. Le texte peut être relu dans son intégralité sous www.larochette.lu, séance du 15 octobre 2021.

8. Approbation des diverses conventions de constitution de servitude dans le cadre de la construction du réseau d'eau potable FILANO

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve diverses conventions de constitution de servitude dans le cadre de la construction du réseau d'eau potable FILANO:

a) numéro 6953/2021 signée en date du 14 octobre 2021 entre les collèges échevinaux des communes de Fischbach, Larochette, Nommern et Madame Elisabeth Yolande HEYNEN.

b) numéro 6954/2021 signée en date du 14 octobre 2021 entre les collèges échevinaux des communes de Fischbach, Larochette, Nommern et Monsieur Michel MINY.

c) numéro 6960/2021 signée en date du 14 octobre 2021 entre les collèges échevinaux des communes de Fischbach, Larochette, Nommern et Le Fonds de compensation commun au régime général de pension,

d) numéro 6955/2021 signée en date du 14 octobre 2021 entre les collèges échevinaux des communes de Fischbach, Larochette, Nommern, et Monsieur Bernard Joseph Max CLASEN.

e) numéro 6956/2021 signée en date du 14 octobre 2021 entre les collèges échevinaux des communes de Fischbach, Larochette, Nommern et Monsieur Christophe François Dominique Bernard CLASEN, représentant le Domaine de Meysembourg S. C.I. / Château de Meysembourg L-7641 Meysembourg.

f) numéro 6959/2021 signée en date du 14 octobre 2021 entre les collèges échevinaux des communes de Fischbach, Larochette, Nommern et le Kierchefong.

g) numéro 6957/2021 signée en date du 14 octobre 2021 entre les collèges échevinaux des communes de Fischbach, Larochette, Nommern, et l'Administration communale de Larochette

h) Le numéro 6958/2021 signée en date du 14 octobre 2021 entre les collèges échevinaux des communes de Fischbach, Larochette, Nommern et le Kierchefong.

9. a) Création d'un poste de salarié à tâche manuelle (m/f)

Le Conseil communal, décide de créer à partir du 1er janvier 2022 un poste de salarié à tâche manuelle (m/f) carrière C – pour le Service Technique communal.

9. b) Création d'un poste d'employé communal (m/f)

Le Conseil communal, décide de créer à partir du 1er janvier 2022, pour les besoins du Bureau de la Population, un poste d'employé communal (m/f) à plein temps du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

10. Approbation d'un contrat de service

Le Conseil communal approuve un contrat entre l'administration communale de Larochette et MC Luxembourg au montant TTC de 93.000 €. MC Luxembourg est chargé de définir les besoins et d'élaborer une étude de faisabilité pour la construction d'une nouvelle Maison Relais au centre de Larochette.

11. Dépôt des statuts de l'a.s.b.l «l'Art-Rochette bis»

Le Conseil Communal prend note du dépôt des statuts de l'asbl «l'Art-Rochette bis» auprès du secrétariat communal de Larochette.

12. Organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental 2021/2022

Le Conseil communal, approuve l'organisation scolaire définitive concernant l'enseignement fondamental 2021/2022.

13. Communications du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Dans le cadre de la réfection du pont à l'embranchement du chemin J.A. Zinnen avec la rue de Mersch, Madame Silva informe le Conseil communal. Suite à la demande de Monsieur Paul Ewen de rénover et de refixer l'actuelle clôture l'Administration des Ponts et Chaussées est d'accord sous condition que le Conseil communal décharge les P&Ch en cas d'accident, puisque la clôture ne répond plus aux normes de sécurité en vigueur.

Le Conseil communal, à la majorité des membres présents n'est pas d'accord de porter cette responsabilité et propose que ladite clôture soit réutilisée à proximité du centre de Larochette et qu'une nouvelle clôture conforme aux exigences soit installée sur le pont.

Il est également décidé, avec sept voix pour et deux contre que les places de stationnement sur le pont ne seront pas supprimées après la fin des travaux.

La prochaine réunion du Conseil communal est fixée au 30 novembre 2021 à 14:00 heures.

SITZUNG VOM 15. OKTOBER 2021

Anwesend: die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin; Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen; Mirko MARTELLINI, Paul EWEN, Florio DALLA VEDOVA, Luc JEMMING, Eliane PLIER, Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend: /

1. Genehmigung des Inhalts der Protokolle der vorangegangenen Sitzung des Gemeinderats

Der Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt und unterzeichnet.

2. Stellungnahme des Gemeinderats zu den Beschwerden gegen den Entwurf des neuen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Fels

Der Gemeinderat gibt eine negative Stellungnahme an die drei Antragstellern ab, die ihre Beschwerde gemäß Artikel 17 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und die Stadtentwicklung gegen den Änderungsentwurf des PAG der Gemeinde Fels eingereicht haben (Ref.: 54C/008/2020).

Den vollständigen Text können Sie unter www.larochette.lu, Sitzung vom 15. Oktober 2021 nachlesen.

3. Stellungnahme zum Entwurf des Hochwasserrisiko- und -managementplans für die Jahre 2021-2027

Der gesamte Text kann nachgelesen werden unter www.larochette.lu, Sitzung vom 15. Oktober 2021.

4. Genehmigung verschiedener notarieller Urkunden/ Notar Lecuit

a) Der Gemeinderat genehmigt die Übereinkunft zur Errichtung einer Servitude vom 15. September 2021 zwischen der Gemeindeverwaltung Fels und der Société Anonyme Creos Luxembourg S.A. bezüglich des Rechts, in Fels dauerhaft elektrische Anlagen zu errichten.

Hierbei handelt es sich um folgende Parzellen:

- a) Sektion A von Fels, n°640/436, Ort genannt „in der Hoehl“, Garten mit 6 Ar
 - b) Sektion A von Fels, n°690/1254, Ortsteil „auf Birkelt“, Wald mit 21 Hektar, 31 Ar, 10 Zentiar
-

5. Genehmigung der kommunalen Rechnungsabschlüsse 2019 und 2020

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit stimmt der Gemeinderat provisorisch die Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2019 sowie die globale Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2020. Die Details der Rechnungen können in voller Länge eingesehen werden unter www.larochette.lu, Sitzung vom 15. Oktober 2021.

6. Genehmigung des Vertrags für die Schülerbeförderung der Gemeinde vom 25. August 2021

Der Gemeinderat genehmigt den Vertrag für den Schultransport mit dem Unternehmen ALLTRA S.A. aus Angelsberg.

7. Dringlichkeitsregelung für den Verkehr auf Höhe der Kreuzung CR118/Merscherstraße und Chemin J. A. Zinnen sowie Parkverbot und vorübergehende Verlegung einiger Bushaltestellen in Fels

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Dringlichkeitsregelung für den Verkehr auf Höhe der Kreuzung CR118/ Merscherstraße und Chemin J. A. Zinnen in Fels. Der gesamte Text kann unter www.larochette.lu, Sitzung vom 15. Oktober 2021 nachgelesen werden.

8. Genehmigung verschiedener Grunddienstbarkeiten im Rahmen des Baus des FILANO-Trinkwassernetzes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig verschiedene Grunddienstbarkeiten beim Bau des FILANO-Trinkwassernetzes:

- a) Nummer 6953/2021, unterzeichnet am 14. Oktober 2021 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Fischbach, Nommern und Fels und Frau Elisabeth Yolande Heynen
 - b) Nummer 6954/2021 unterzeichnet am 14. Oktober 2021 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Fischbach, Nommern und Fels und und Herrn Michel Miny
 - c) Nummer 6960/2021 unterzeichnet am 14. Oktober 2021 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Fischbach, Nommern und Fels und dem «Fonds de compensation commun au régime général de pension» (Gemeinsamer Ausgleichsfonds für das allgemeine Rentensystem)
 - d) Nummer 6955/2021 unterzeichnet am 14. Oktober 2021 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Fischbach, Nommern und Fels und Herrn Bernard Joseph Max Clasen
 - e) Nummer 6956/2021 unterzeichnet am 14. Oktober 2021 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Fischbach, Nommern und Fels und Herrn Christophe François Dominique Bernard Clasen als Vertreter des «Domaine de Meysembourg S. C.I. / Château de Meysembourg L-7641 Meysembourg»
 - f) Nummer 6959/2021 unterzeichnet am 14. Oktober 2021 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Fischbach, Nommern und Fels und dem „Kierchefong“
 - g) Nummer 6957/2021 unterzeichnet am 14. Oktober 2021 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Fischbach, Nommern und Fels und der Gemeindeverwaltung von Fels
 - h) Nummer 6958/2021 unterzeichnet am 14. Oktober 2021 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Fischbach, Nommern und Fels und dem „Kierchefong“
-

9. a) Schaffung einer Stelle für einen Arbeitnehmer mit manuellen Aufgaben (m/w)

Der Gemeinderat beschließt, ab dem 1. Januar 2022 eine Stelle für einen Arbeitnehmer mit manuellen Aufgaben (m/w) Laufbahngruppe C - für den Technischen Dienst der Gemeinde zu schaffen.

9. b) Schaffung einer Stelle eines Gemeindeangestellten (m/w)

Der Gemeinderat beschließt, für den Bedarf des Einwohnermeldeamtes ab dem 1. Januar 2022 eine Vollzeitstelle als Gemeindeangestellter (m/w) in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung zu schaffen.

10. Genehmigung eines Dienstleistungsvertrags

Der Gemeinderat bewilligt einen Vertrag zwischen der Gemeindeverwaltung von Fels und MC Luxembourg in Höhe von 93.000 € inkl. MwSt.. MC Luxembourg ist mit der Ermittlung der Bedürfnisse und der Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für den Bau einer neuen Maison Relais im Zentrum von Fels beauftragt.

11. Einreichung der Satzung des gemeinnützigen Vereins „l'Art-Rochette bis a.s.b.l.“

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von der Hinterlegung der Satzung des gemeinnützigen Vereins „l'Art-Rochette bis a.s.b.l.“ beim Felser Gemeindesekretariat.

12. Endgültige Schulorganisation für die Grundschulbildung 2021/2022

Der Gemeinderat genehmigt die endgültige Schulorganisation für den Grundschulunterricht 2021/2022.

13. Mitteilungen des Schöffenrats und Anfragen der Gemeinderäte

Im Zuge der Instandsetzung der Brücke an der Einmündung des Chemin J.A. Zinnen in die Merscherstraße gibt Frau Silva dem Gemeinderat einige Informationen.

Aufgrund des Antrags von Herrn Paul Ewen, das derzeitige Geländer der Brücke zu restaurieren und wieder neu zu befestigen, stimmt die Straßenbauverwaltung nur unter der Bedingung zu, dass der Gemeinderat die Strassenbauverwaltung im Falle eines Unfalls von der Haftung befreit, da das Geländer nicht mehr den geltenden Sicherheitsnormen entspricht.

Die Mehrheit der Mitglieder des Gemeinderats sprechen sich gegen dieses Vorgehen aus, da sie die Verantwortung im Falle eines etwaigen Unfalls nicht tragen möchten. Sie sprechen sich vielmehr dafür aus, das besagte Geländer abzumontieren und in der näheren Umgebung des Felser Ortskerns wieder zu verwenden. So soll ein neues Geländer, das den aktuellen Normen entspricht, nach den abgeschlossenen Arbeiten auf der Brücke montiert werden.

Mit sieben Ja- und zwei Nein-Stimmen wird zudem beschlossen, dass die Parkplätze auf der Brücke nach Abschluss der Bauarbeiten wieder zur Verfügung stehen werden.

Règlement général de la Circulation

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en séance publique du 26 juin 2020, le Conseil communal a voté le «Règlement général de la circulation» de la Commune de Larochette, suite aux modifications émises par la Commission de la circulation après le premier vote du Conseil communal du 26 juin 2018.

Le règlement mentionné ci-dessus a été validé par le Ministère de l'Intérieur en date du 22 novembre 2021, en vue de procéder à la publication.

Le règlement a été publié du 1er décembre au 5 décembre 2021 à la maison communale. Le dispositif complet du règlement peut être consulté en version électronique sur le site internet communal www.larochette.lu, sous la rubrique, publications, règlements, règlement général de la circulation.



BICHERBUS

2022

Januar - Juli

wuer a weini kënnt de BicherBus

DONNESCHDES T 08

Biwer	08:50 - 09:25	13. Januar
Konsdref	09:45 - 10:30	03. Februar
Waldbëlleg	10:50 - 11:20	03. Mäerz
Dikrech	13:00 - 13:45	24. Mäerz
Fiels	14:05 - 14:45	21. Abrëll
Jonglënster	15:15 - 16:15	12. Mee
		09. Juni
		30. Juni
		21. Juli



MAACHT MAT A GEWANNT - PARTICIPEZ ET GAGNEZ

LU Wou ass dës Plaz?

Wéi gutt kennt Dir eis Gemeng? Maacht mat bei eisem Quiz a gewannt ee Set-Cadeau.

Schéckt Är Äntwert mat Ärem Numm an Ärer Telefonsnummer bis spëtstens den **31. Januar 2022** per Email op info@visitlarochette.lu oder per **Bréif un d'Tourist Info**.

De Gewënner gëtt ausgeloust.

De Rechtswee ass ausgeschloss.

FR Où se trouve ce lieu?

Envoyez-nous votre réponse avec votre nom et votre numéro de téléphone par courriel à info@visitlarochette.lu ou par courrier à l'Office de Tourisme au plus tard pour le **31 janvier 2022**.

Le gagnant recevra un set-cadeau.

Le gagnant sera désigné par tirage au sort.

Le recours à voie juridique est exclu.



QUIZ



An eisem leschte Quiz hate mir no der „Quell Manzebach“ gefrot. Aus alle richtegen Asendungen ass d'Madamm Kristine Thill als Gewënnerin ermëttelt ginn. Felicitioun!

Lors de notre dernier quiz, nous avons cherché la «fontaine Manzebach». Parmi toutes les bonnes réponses, Madame Kristine Thill a été désignée comme heureuse gagnante. Félicitations!

Bassins d'orage - Regenrückhaltebecken

FR

Les travaux de construction de deux bassins d'orage sont achevés. En effet à part des trappes d'accès presque rien ne laisse présumer la présence des ouvrages sous la place «Bleech» respectivement devant la maison «Dasbourg». Déjà l'effet de rétention a été prouvé lors des inondations du 14 juillet 2021.

A cette occasion nous remercions les représentants du SIDEN pour la gestion professionnelle et engagée du chantier.

DE

Der Bau von zwei Regenrückhaltebecken ist abgeschlossen. Abgesehen von den Inspektionsluken deutet kaum etwas auf das Vorhandensein des Bauwerks unter der Place Bleech und vor dem Haus Dasbourg hin. Der Nutzen der beiden Überlaufbecken mit ihrem Rückhalteeffekt wurde bereits während des Hochwassers vom 14. Juli 2021 unter Beweis gestellt.

An dieser Stelle möchten wir den Vertretern des SIDEN für die professionelle und engagierte Leitung der Baustelle danken.



*Bassin route de Mersch – Ferrailage des voiles
Das Rückhaltebecken in der Merscherstrasse –
Armierung des Schachts*



*Bassin route de Mersch – Travaux de pavage avec
trappes de visite ouvertes*

*Das Rückhaltebecken in der Merscherstrasse –
Pflasterarbeiten mit geöffneten Inspektionsluken*



*Bassin d'Orage place Bleech – déviation des réseaux en place
Das Überlaufbecken auf der Place Bleech - Umleitung der bestehenden Versorgungsnetze*



*Bassin d'orage Place Bleech – Situation à l'intérieur –
vue sur râteau*

*Das Innere des Rückhaltebeckens auf der Place Bleech –
Sicht auf den Rechen*



*Bassin d'orage Place Bleech – Situation à l'intérieur –
Cunette d'écoulement en exécution*

*Rückhaltebecken auf der Place Bleech – Arbeiten an der
Ablaufrinne*

FR

Les travaux de transformation et de **rénovation du centre culturel** sont en phase finale et d'après le planning le centre culturel sera en service à partir de février 2022. L'entrée principale a été déplacée de la rue de Medernach vers le côté nord à proximité de la cour d'école. L'entrée a complètement changé par l'aménagement d'un nouvel escalier et d'une cage d'ascenseur. Ce changement permet par ailleurs une séparation permanente de la grande salle au premier étage et de la salle au rez-de-chaussée. Les travaux de rénovation sont compris entre autres la mise en œuvre de nouvelles fenêtres et de portes, de nouvelles installations techniques, la mise en place d'un nouveau mobilier, l'agrandissement et la rénovation de la cuisine ainsi que le réaménagement des blocs sanitaires.

DE

Die Umbau- und **Renovierungsarbeiten am Kulturzentrum** befinden sich in der Endphase. Gemäß dem Zeitplan wird das Kulturzentrum ab Februar 2022 wieder zur Verfügung stehen. Der Haupteingang wurde von der Medernacherstrasse auf die Nordseite in der Nähe des Schulhofs verlegt. Durch den neuen Treppenaufgang und die Errichtung eines Fahrstuhlschachts wurde der Eingangsbereich vollständig neugestaltet. Diese Änderung ermöglicht überdies eine dauerhafte Trennung des großen Saals im ersten Stock und des Saals im Erdgeschoss. Die Renovierungsarbeiten umfassten u. a. den Einbau neuer Fenster und Türen, neue technische Anlagen, neue Möbel, die Vergrößerung und Renovierung der Küche sowie die Neugestaltung der Sanitärbereiche.





Inondations du 14 juillet 2021 - Die Überschwemmungen vom 14. Juli 2021

FR

Le 14 juillet 2021, la commune de Larochette était à nouveau victime de fortes pluies et beaucoup de maisons furent inondées.

Images: Routes et places inondées, arbres tombés

Bâtiments communaux inondés:

local technique communal (local serveur), stockage maison Wohlfahrt, Chaufferie école fondamentale

Voir également le rapport du CGDIS

DE

Am 14. Juli 2021 wurde die Gemeinde Fels erneut durch heftigen Regenfällen überflutet. Auch und das Zentrum wurde überschwemmt.

Bilder: Überflutete Straßen und Plätze, umgestürzte Bäume

Überflutete Gebäude der Gemeinde:

Kommunaler Technikraum (Serverraum), Lagerraum im Haus Wohlfahrt, Heizungsraum der Grundschule.

Siehe auch den Beitrag vom CGDIS







Inondations du 14 juillet 2021

Die Überschwemmungen vom 14. Juli 2021





Inondations du 14 juillet 2021

Die Überschwemmungen vom 14. Juli 2021



Inondations du 14 juillet 2021

Die Überschwemmungen vom 14. Juli 2021



Inondations du 14 juillet 2021

Die Überschwemmungen vom 14. Juli 2021





Inondations du 14 juillet 2021

Die Überschwemmungen vom 14. Juli 2021



FR

Les deux chantiers de l'administration des Ponts et Chaussées pour la réhabilitation des **ponts sur l'Ernz Blanche** sont en pleine exécution.

Le pont à proximité du terrain multisports «Um Daeich» est démoli et les éléments de béton sont en fabrication.

Les réseaux du pont à proximité du carrefour Route de Mersch – Chemin J.A.-Zinnen sont déplacés provisoirement, les travaux de mise en œuvre des micropieux sont terminés et les travaux de démolition du pont sont en cours.

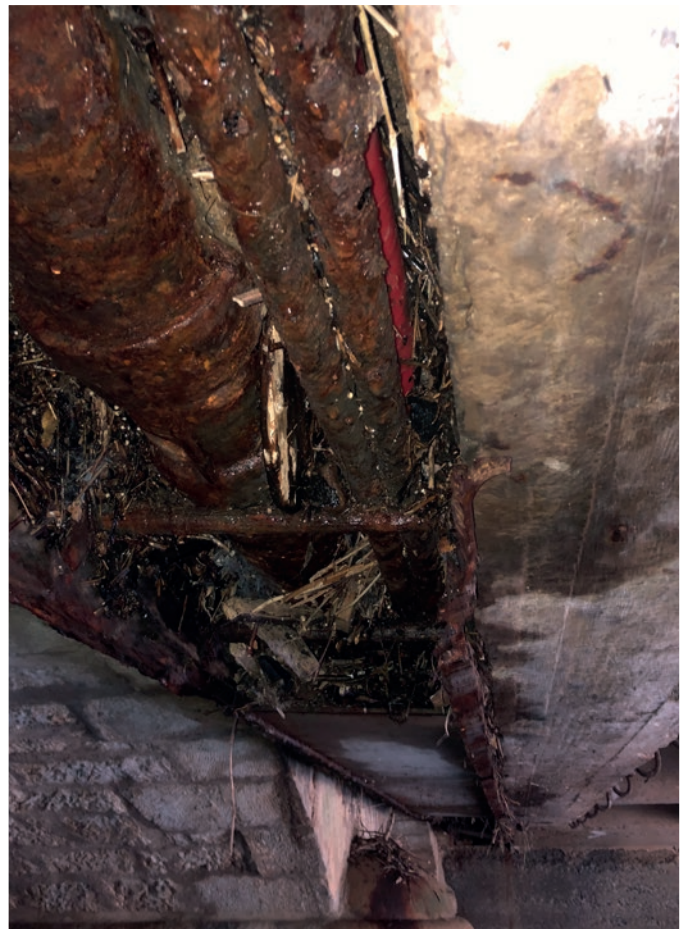
DE

Die beiden Baustellen der Straßenbauverwaltung zur **Sanierung der Brücken** über die Weiße Ernz sind in vollem Gange. Die Brücke in der Nähe des Multisportplatzes "Um Daeich" wurde bereits abgerissen und die neuen Betonelemente sind in der Herstellung.



Pont «Um Daeich» démoli et micropieux pour futures fondations

Die abgerissene Brücke "Um Daeich". Mikropfähle für das zukünftige Fundament wurden gesetzt



Ancien pont fortement dégradé

Die stark beschädigte alte Brücke



*Travaux de déplacement des réseaux souterrains en cours
Arbeiten zur Verlegung der unterirdischen Versorgungsnetze*



Réseau intercommunal – Interkommunales Wassernetz

FR

Les travaux de **pose des conduites principales pour le réseau intercommunal** sont terminés et les travaux de branchement des ouvrages d'art, tels que les regards de distribution ou les réservoirs d'eau sont en cours. Actuellement les travaux de finition des gros-œuvres sont en cours, ainsi que les travaux de tuyauterie à l'intérieur des chambres à vannes, le tirage des câbles électriques et de télétransmission. Nous sommes au regret de constater que le chantier a pris un peu de retard suite à des pénuries de matériaux et nous sommes en train de modifier le planning et de réorganiser les travaux afin de rattraper les retards.

DE

Die **Verlegung der Hauptleitungen für das interkommunale Trinkwassernetz** ist abgeschlossen, die Verbindungsarbeiten an die einzelnen Bauwerke, wie Verteilerschächte oder Wassertanks, sind im Gange. Derzeit laufen die Fertigstellungsarbeiten am Rohbau sowie die Rohrleitungsarbeiten innerhalb der Ventilkammern und das Ziehen der Strom- und Fernmeldekabel. Wir bedauern, dass sich die Bauarbeiten aufgrund der aktuellen Materialknappheit etwas verzögert haben und sind dabei, den Zeitplan so abzuändern und die Arbeiten neu auszurichten, dass die Verzögerungen aufgeholt werden können.





Gros-œuvre fermé avec travaux de tuyauterie en cours du regard de distribution «Seitert»
Geschlossener Rohbau mit laufenden Rohrleitungsarbeiten des Verteilerschachtes " Seitert ".



Terrassement pour le regard de raccordement d'eau potable et de la station de pompage pour le Château de Meysembourg

Erdarbeiten für den Trinkwasseranschlusschacht und die Pumpstation für das Schloss Meysemburg.



Gemeng Fiels



Wéi wier et wann, en Energiecheck ...



... lech
et géing
erlaben,
d'Effizienz vun
Ärem Doheem
ze verbesseren?

Neutral a gratis myenergy Berodung



myenergy.lu



8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Überschwemmungen in Larochette

Die **Überschwemmungen vom 14. Juli 2021** haben auch das Einsatzzentrum der Feuerwehr Larochette schwer getroffen. Trotz hohem Materialschaden sind die Feuerwehr LKW's und Rettungswagen ständig einsatzbereit gewesen und sind mehr als 100 Einsätze gefahren.

Zusätzlich ist ein Team mit Krankenwagen nach Deutschland ins Hochwassergebiet nahe Ahrweiler entsendet worden.

Texte und Fotos unter der Verantwortung des CGDIS



Überschwemmungen in der rue Scheerbach Larochette



Überschwemmung CIS-Larochette



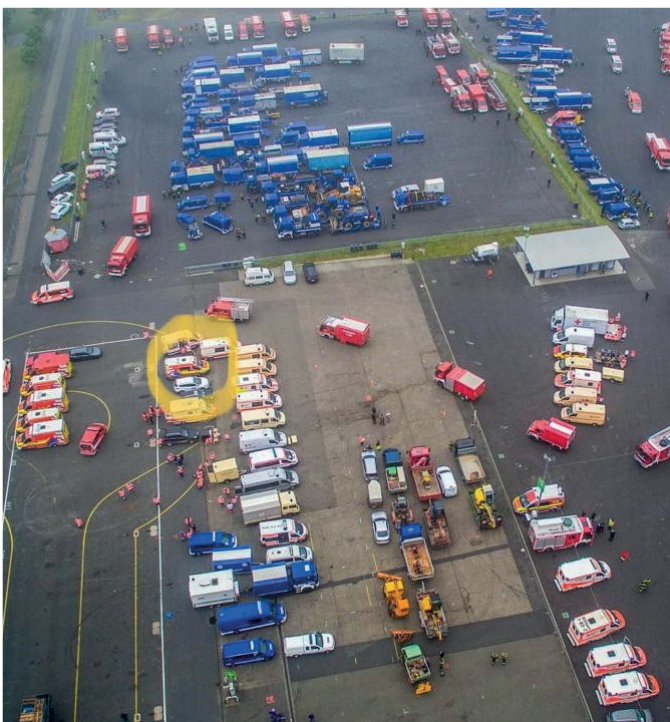
CIS-Larochette morgens am 15.7.2021



Wasser im CIS-Larochette



Hoher Materialschaden im CIS-Larochette



Sammelplatz am Nürnburgring



Alle Rettungswagen aus Luxembourg auf der Fahrt nach Ahrweiler (D)



Rettungswagen Larochette 2 nach einer langen Nacht mit vielen Einsätzen in der Region Ahrweiler (D)



Klimaschutz und Kühl-/Gefriergeräte

Richtig handeln bei Kauf und Entsorgung

Protection du climat et réfrigérateurs / congélateurs

Agir responsablement à l'achat et à l'élimination



Ein gutes Gerät soll zuverlässig und sparsam sein und eine lange Lebensdauer haben. Bei vielen Geräten sind die Betriebskosten in ihrer Lebensdauer deutlich höher als ihr Kaufpreis. Besonders sparsame Geräte sparen deshalb im Laufe der Jahre wesentlich mehr an Stromkosten ein, als sie bei der Anschaffung teurer sind.

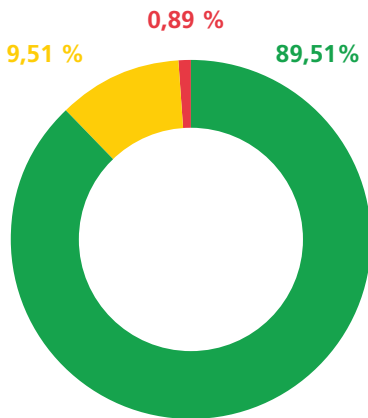
Achten Sie daher auf das Label mit der Energieeffizienzklasse. Wertvolle Informationen finden Sie auch bei www.oekotopten.lu. Bei der Entsorgung sollte strikt darauf geachtet werden, dass diese über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle erfolgen (siehe www.e-collect.lu).

Un bon appareil doit être fiable, économique et avoir une longue durée de vie. Pour de nombreux appareils, les coûts d'exploitation tout au long de leur vie sont significativement plus élevés que leur prix d'achat. En conséquence, les appareils particulièrement économiques permettent d'épargner davantage sur les coûts d'électricité au fil des années que sur leur coût d'achat.

Faites donc attention à l'étiquette avec la classe d'efficacité énergétique. Vous trouvez [oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) également des informations précieuses sur www.oekotopten.lu. L'élimination doit être strictement basée sur les canaux autorisés par **Ecotrel** (voir www.e-collect.lu).

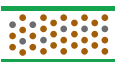
Ressourcenpotential Kühlgeräte

Potentiel de ressources Réfrigérateurs



● Rohstoff / matière primaire
● Energie / énergie
● Verste / pertes

Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen-, Kuper und Aluminiummetalle, Polystyrol, Ölbindemittel ÖkoPUR
Fer, cuivre, aluminium, polystyrène, liant d'huile, ÖkoPUR



Ersatzbrennstoffe
Carburants de remplacement



FCKW
CFC

Produktempfänger / Destinataire:
SEG-Umweltservice GmbH,
D-Mettlach/Saar
www.seg-online.de

Vermeidung Prévention

Achten Sie beim Kauf von Geräten auf die Energieeffizienz (den Stromverbrauch) ! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach wenigen Jahren amortisieren.

Nachhaltigkeit ! Prüfen Sie neben der Energieeffizienz auch Aspekte wie Reparaturfreundlichkeit, Lebensdauer und soziales Engagement des Herstellers.

Aufstellort und Art des Gerätes ! Die Umgebungstemperatur spielt eine grosse Rolle beim Energieverbrauch. Wählen Sie die Art des Gerätes (Kühl-Gefrierkombination oder Einzelgerät) je nach Bedarf.

Behandlung von Altgeräten ! Achten Sie bei Handhabung und Transport insbesondere darauf, dass die Kühlschlangen nicht beschädigt werden.

Lors de l'achat d'appareils, veillez à l'efficacité énergétique, c'est-à-dire à la consommation d'énergie ! Un prix d'achat plus élevé aujourd'hui peut s'avérer plus rentable sur le long terme.

Développement durable ! En plus de l'efficacité énergétique, vérifiez également les aspects tels que la facilité de réparation, la durée de vie et l'engagement social du fabricant.

Emplacement et type d'appareil ! La température ambiante joue un rôle majeur dans la consommation d'énergie. Choisissez le type d'appareil (réfrigérateur-congélateur ou appareil unique) selon le besoin.

Manipulation des appareils usagés ! Lors de la manipulation et du transport, veillez à ce que les serpentins de refroidissement ne soient pas endommagés.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie Kühlgeräte über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle: lokaler Recyclinghof - Gemeindedienste - mit **Ecotrel** konventionierte Entsorger.
- Die von **Ecotrel** beauftragte SuperDrecksKëscht® kümmert sich darum, dass die Geräte nach der Circular Economy-Philosophie nach höchstem Stand der Technik verwertet werden.



• Débarrassez-vous des appareils de réfrigération via les canaux autorisés par **Ecotrel**: centre de recyclage local - services communaux - collecteurs conventionnés par **Ecotrel**.

• La SuperDrecksKëscht® ,le sous-traitant d'**Ecotrel**, garantit que les appareils sont recyclés selon la philosophie « Circular Economy » en se basant sur les normes les plus élevées de la technologie.



Kiermes

D'Kiermes huet dëst Joer vum 17. Juli bis de 15. August stattfonnt. Opgrond vun de sanitäre Mesurë konnt dëst Joer keng offiziell Ouverture stattfannen.





Vëlosummer

Vum 31. Juli bis den 31. August huet d'ëscht Joer de **Vëlosummer 2021** stattfonnt. Um Weekend vum 31. Juli an 1. August ass d'Regioun Mëllerdall West-Tour duerch d'Fiels gelaf.



De **VC-Filano** huet dee Weekend op der Bleech fir lessen a Gedrénks gesuergt.



Service régional de location de vélos A regional bike rental

- ▶ Vélos disponibles à la location à partir des stations partenaires ou du lieu de votre choix, dans la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.
- ▶ Bikes are available for rental from partner stations or from the place of your choice in the Mullerthal Region - Luxembourg's Little Switzerland.



Foto © www.fotolia.com - A.Rochau

Rentabike Mëllerdall

Infos: (+ 352) 621 47 34 41 | info@rentabike-mellerdall.lu

www.rentabike-mellerdall.lu

**Rent
a Bike**
mëllerdall



Dinopark 27. September

De Grupp Deckelsmouken (18 Méint bis 3 Joer) war an der Sommervakanz op Ernzen (Däitschland) an den „Dinosaurierpark Teufelschlucht“.

Hei puer Andréck vum schéinen Ausfluch.



Halloweenparty 28. Oktober

De Grupp vun den Deckelsmouken (18 Méint bis 3 Joer) huet eng flott **Halloweenparty** organiséiert, si hunn vill gedantz, gesongen an giess.



Bëschcrèche - Am Bësch gëtt fläisseg geschafft

Enges Moies an der Fielser Bëschcrèche.

Kanner: "A wat maachen d'Déieren aus dem Bësch da wa si krank sinn?"

Erzéier: "Majo zu Diddeleng gëtt et eng extra Klinik fir wëll Déiere wann si krank sinn oder e Bobo hunn. Do sinn Déierendokteren, déi hinnen hëllefen."

Kanner: "Dat ass gutt, awer Déieren hunn jo guer keng Sue fir den Dokter ze bezuelen."

Erzéier: "Et gi vill Leit, déi den Doktere Sue gi fir dass si den Déieren hëllef kënnen. Dann brauchen Déiere keng Suen."

Kanner: "Mir wëllen den Déieren och hëllefen an hinne Sue ginn fir erëm gesond ze ginn, awer mir hunn keng."

Erzéier: "Mir kënnen jo vill schéi Saache bastelen an déi da verkafen. D'Suen déi mir kréie schenke mir dann den Déieren."

Fläisseg hunn d'Kanner geschafft an op onsem **Fréijoersmaart** hunn sie dunn all hier Saache verkaf. **500 €** hunn sie zesumme kritt...





Op onsem Fréijoersmaart krut ee Piissblumegebees a leckere Schokola...



Käerzen, Brennesseltei, Blumendëppen...





Bakmischungen, Schlüsselanhänger mit Glitzer...





a Mobilé.



All zesumme si mer dunn op Diddeleng gefuer, wou mir den Déieren ons Suen, déi mir verdéngt haten matgeholl. Do hu mir dunn och alles gewisen an erkläert krut.



Inauguration d'une centrale photovoltaïque à la Carrière d'Ernzen

Le 12 octobre une centrale photovoltaïque a été inaugurée à la carrière d'Ernzen en présence du Ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire Claude Turmes et de la Bourgmestre de la Commune de Larochette Natalie Silva.

La centrale, née d'un projet de **collaboration de SUDenergie avec Carrières Feidt SA**, a été installée sur la toiture du hall de production à la carrière d'Ernzen. Le toit offre une surface de 2.340 m² et ainsi la possibilité de monter 882 panneaux solaires. La mise en place a été achevée en juillet 2021 et depuis août la centrale avec une puissance installée de 313 kWp injecte de l'électricité verte dans le réseau. Grâce à cette puissance il en résulte une production de 281.700 kWh par an, couvrant ainsi le besoin en électricité d'environ 80 ménages.

Photo: SUDenergie



UNESCO Global Geopark - Evolution Day

Fir e puer Deeg waren am Oktober UNESCO Evaluateuren aus Tschechien a Griicheland an der Regioun ënnerwee an hunn d'Kandidatur vum Natur- & Geopark Mëllerdall fir **UNESCO Global Geopark** ze ginn, iwwerpréift. Den 22. Oktober 2021 stoung ënnert anerem och d'Visitt vun der Fielser Bueg um Programm.





Fielser Schoul

Freides den 29. Oktober war de **CGDIS an der Schoul** um Schoulhaff fir de Schüler hir Aktivitéiten an hiert Material virzestellen. Als Kaddo krut dunn och nach all Schüler e Rauchmelder geschenkt. Hei sinn d'Fotoe vun de Schüler aus dem C4.1., d'Klass vum Schoulmeeschter Mike Wenner.





90 Joer vun der Madamm Luce Renson

Si krut den 9. November 2021 hier **90 Joer**.

Dat ganzt gouf zu Miersch, den Dag selwer, am HPPA gefeiert.

Vlnr:

Florio Dalla Vedova, Natalie Silva, Valérie Fanuel, Nico Dhamen, an Nicky Wintringer.

An der Mëtt, d'Madamm Renson



Rousen fir 32 Geburtsdagskanner am Home Saint-Joseph

Miersch: All Pensionnären a Schwëstere, aus dem Home Saint- Joseph vu Miersch, déi téschent dem 7. Mee an dem 29. Juli gebuere goufen, sin am Kader vun enger gemeinsamer **Geburtsdagsfeier** mat enger Rous geéiert gin.

Et war di éischt Veranstaltung fir dest Joer, déi och no de Covid- Regeln zesummen mat de Memberen vun de Familljen organiséiert gin ass. D'Gemengen vu Bissen, Colmer- Bierg, Hieffenech, Larochette a Miersch waren vertraueden duerch de Carlo Mulbach, Isabelle Wickler, Camille Feltes, Eliane Plier, Willy Vullers an Heng Krier.

Am Numm vun der Direktioun a vum Personal huet de Mark Monville jiderrengem gratuléiert a weiderhin och eng gut Gesondheet gewënscht. No enger Coupe Champes huet den Entertainer Willy den ganzen Nommëtteg mat flotter Ënnerhaalungsmusik fir bëscht Stëmmung am Saal gesuert. Héichpunkt vun deser Geburtsdagsfeier war ouni Zweifel d'Opschneiden vum groußen Geburtsdagskuch. D'Jubilaren Liliane Fellens- Serres (75 Joer); Valérie Hoss- Jung (79); Marga Thiry- Dennenwaldt an Jeanny Kinarian-Laux (80); Madelaine Wanderscheid (81); Georgette Heck- Herber, Fernand Weber an Sr. Béatrice Hourscht (82); Josée Schmit- Lecompte (83); Nicolas Hendrickx an Agnès Schwitz- Bach (84); Irène Legay, Elise Fischbach- Fettes an Sr. Bertha Feiereisen (85); Hannelore Spielmann- Krepper, Sr. Adelaide Reiners an Josette Hausemer- Steichen (86); Françoise Hesse- Hüttner (87); Alice Muller-Heiderscheid, Julie Kettel- Maurer an Catherine Kirschten- Schmidt (90); Léonie Victor- Geisen, Lucie Simon- Weber an Joséphine Lehnerts- Carl (91); Jos Fidler (92) ; Nelly Schmitz- Schmitz an Léonie Miny- Heck (93); Adolphe Hames, Félicie Bohler- Weisgerber an Catherine Kohl- Tholl (95); Catherine Thill- Backes an Gisèle Mack (97).

(TEXT A FOTOEN: CHAREL REISER)



Dag vum Bam 2021

Am ganze Land ginn op dem Weekend vum 20. November „um nationalen Dag vum Bam“ Beem an Hecke geplantz fir d'Leit ronderëm d'Thema Bam ze sensibiliséieren.

13 Beem goufe bei der Fielser Buerger geplantz.





LËT'Z SAY NO TO VIOLENCE AGAINST WOMAN

DE

Die «Orange Week» ist eine Aktion des Nationalen Frauenrats Luxemburgs, mit der die Öffentlichkeit gegen Gewalt gegen Mädchen und Frauen sensibilisiert werden soll. Die Kirche in Larochette war vom 25. November bis zum 10. Dezember 2021 beleuchtet.

FR

L'«Orange Week» est une action du conseil national des femmes qui vise à sensibiliser le public à la violence à l'égard des filles et des femmes. L'église de Larochette était illuminée du 25 novembre au 10 décembre 2021.



Kleeserchersdag 2021

De Kleeschen war de 5. Dezember an der Fiels. Merci dem léiwe Kleeschen an dem Houseker, der Elterevereenegung déi hinnen gehollef hunn, an der Fielser Musek fir de musikaleschen Encadrement.



ÄR VERÄINER

tous les textes et les photos sont publiés sous la responsabilité des associations respectives



ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE LAROCLETTE

tous les textes et les photos sont publiés sous la responsabilité des associations respectives

Stylo personnalisé

Chaque année nous disons au revoir aux élèves du cycle 4.2 qui quittent notre école fondamentale de Larochette pour une nouvelle aventure.

Cette année l'association des parents a tenu à offrir un **stylo personnalisé** à chaque élève afin qu'ils n'oublient pas les années passés avec nous.



Fin d'année scolaire

Pour la fin de l'année scolaire 2020/2021, l'association des parents a réalisé des gâteaux que nous avons distribués aux élèves de l'école fondamentale.

Comme les mesures sanitaires ne nous permettaient pas de réaliser une fête scolaire, nous avons néanmoins voulu organiser un petit quelque chose pour nos élèves.

Tous les élèves ont donc pu déguster un bon morceau de gâteau pour clôturer cette belle année scolaire.







Début d'année scolaire

Pour bien commencer l'année scolaire 2021/2022, l'association des parents a tenu à offrir à tous les élèves de l'école fondamentale une bouteille isotherme afin qu'ils puissent s'approvisionner en eau toute l'année.



Carneval

Pour le carnaval nous avons distribué des sachets remplis de friandises afin que chaque élève puisse avoir une petite douceur.



Vizfest 2021

Cette année nous avons pu organiser la «**Vizfest**».

Même si nous n'avons pas pu procéder comme toutes les années, nous avons au moins maintenu la tradition en offrant un morceau de tarte aux pommes ainsi qu'un verre de jus pomme à chaque enfant.



BADMINTON REGIOUN MËLLERDALL

tous les textes et les photos sont publiés sous la responsabilité des associations respectives

Badminton a vill méi ...

Eise Veräin ass an de Gemengen Ärenzdall, Bäertref, Beefort, Fëschbech, Fiels, Hiefenech, Konsdref, Noumer a Waldbëlleg vertrueden.

Kompetitiounen sinn zënter dem Ufank vun der neier Saison am September nees erlaabt am Badminton.

Dovunner hu mer direkt profitéiert an de 19. September e grousst Kannerturnéier an der Waldbëlleger Sportshal organiséiert.

Ugangs 2022 wäerte mer eng zweete Kéier all Jonk aus den 23 Veräiner op Waldbëlleg alueden. Am Mee sinn dann d'Senioren un der Rei, si spillen de 14. a 15. Mee de 6. Masters bei eis am Mëllerdall.

Am Championnat leeft et am Ufank vun der Saison richteg gutt, di éischt dräi Matcher goufen alleguer gewonnen. Mir hoffen eng weider Divisioun ze steigen fir dann 2022/23 an der 2. Divisioun matzespillen.

Den Training huet de Romain Robert iwverholl. Hien ass net nëmmen e renomméierten Trainer, mee och e ganz gudde Spiller. Hien huet dat héchste Klassement zu Lëtzebuerg (A0).

Den Trainingsprogramm huet net vill geännert am Verglach zur leschter Saison. Leider ass d'Hal zu Miedernach vum Héichwaasser beschiedegt ginn, sou dass et nach e bësschen dauert bis mer do kënnen spillen. Op de Bierkelt kënnt den Trainer donneschdes am Nomëtten vu 17:40 bis 19:00 Auer.

D'Sandy Mesen mëscht nach zwee Mol an der Woch e FitBad uewen am klengen Sall. Dës Fitness-Training huet gudde Succès, gitt roueg mol bis laanscht kucken!





Kommt einfach an eng vun den Halen, do gi der opgeschriwwen a kritt Informatiounen!
Dir kënt e puer Mol probéiere kommen, éier eng Kotisatioun gefrot gëtt.

BADMINTON

Trainingsméiglechkeeten 2021/22

Soubal d'Hal zu Miedernach prett ass, fänkt hei den Training un.

wéini ?	wou ?	wat ?	Trainer	Donneschdeg	Biertref		
Méindeg	Konsdref				15:00 – 17:00	KannerBad	Romain Robert
	17:00 – 18:30	KannerBad	Romain Robert		17:40 – 19:00	KannerBad	Romain Robert
	18:30 – 20:00	SeniorBad	Romain Robert		19:00 – 20:00	FitBad (fitness)	Sandy Mesen
	17:00 – 20:00	HobbyBad	/				
	Birkelt			Freideg	Waldbëlleg		
	20:00 – 21:30	FitBad (badminton)	Sandy Mesen		16:00 – 17:30	ParaBad	Romain Robert
					17:30 – 18:45	KannerBad	Romain Robert
Dënschdeg	Waldbëlleg				18:45 – 20:15	SeniorBad	Romain Robert
	17:00 – 18:00	MiniBad	Romain Robert		18:00 – 21:00	HobbyBad	/
	18:00 – 19:15	KannerBad	Romain Robert				
	19:00 – 21:00	SeniorBad	Romain Robert	Samschdeg	Waldbëlleg		
	18:00 – 21:00	HobbyBad	/		09:30 – 10:45	MiniBad	Romain Robert
					10:00 – 12:00	HobbyBad	/
Méttwoch	Beefort				10:00 – 11:30	FitBad (musculation)	Romain Robert
	17:00 – 18:00	MiniBad	Romain Robert				
	18:00 – 19:30	KannerBad	Romain Robert	Sonndeg	Beefort		
					10:00 – 12:00	HobbyBad	/

MiniBad (ca. 4 – 8 Joer) : fir all d'Kanner bis d'3. Schouljoer ongeféier

KannerBad (ca. 9 – 15 Joer) : fir all d'Kanner/Jugendlech ab ongeféier dem 4. Schouljoer, egal ob se Kompetitioun spillen oder net

SeniorBad (ab 16 Joer) : fir lizenziéiert Spiller, déi Senior Kompetitiounen (Championnat, Turnéier) matspillen

HobbyBad (ab 16 Joer) : fir all Jugendlech a Senioren (ouni Altersgrenz), déi keng Kompetitiounen wëlle matspillen (ausser eventuell Hobby-Turnéier)

FitBad (ab ca. 15 Joer) : fir alleguer ab 15 Joer

ParaBad (all Alter) : fir all Spiller mat engem Handicap

WanderBad (all Alter) : fir alleguer, et kann een och exklusiv just hei matmaachen

- Jiddwereen däerf an alle Sportshalen trainéieren a sou oft e wëll!
- Beim **MiniBad** kënnen d'Elteren gäre mathëllefen.

MiniBad : 50 Euro/Saison	SeniorBad : 120 Euro/Saison, 90 Euro fir Studenten	FitBad : 70 Euro/Saison	
KannerBad : 70 Euro/Saison	HobbyBad : 75 Euro/Saison	ParaBad : 50 Euro/Saison	WanderBad : ofhängeg vun der Pandemientwécklung

Eng Persoun, déi u verschiddenen Trainingsarten deelhëlt (zum Beispill SeniorBad a FitBad) bezilt deen deierste Präis a net déi zwee zesumme gerechent.
Eng Famill bezilt maximal 250 Euro pro Saison, och wann et zesumme gerechent méi deier wier.



BBC ARANTIA LAROCLETTE - FONDÉ EN 1964

tous les textes et les photos sont publiés sous la responsabilité des associations respectives



LU

D'Saison 2021/2022 huet Mëtt September ugefangen an eis Hären A Équipe huet direkt een formidablen Start an d'ér héchster Nationaldivisioun, der LBBL, higeluecht.

No 9 Matcher hu si der 6 gewonn, dodrënner och eng Victoire beim aktuellen Champion T71 Diddleeng (Stand November 2021).

Niewent den Hären hu mir nach ganz vill aner Équipen, déi um Championnat deelhuefen.

Hei e puer Zuelen iwwer déi nei Saison:

- 3 Härenéquiper
- 7 Jugendéquiper (12-18 Joer)
- 4 Poussinséquiper (ënner 12 Joer)
- méi wéi 200 Lizenzéierter

Méi Informatiounen esou wéi de Programm vun eise Matcher fannt dir op eisem Site

www.bbcarantia.com

FR

La saison 2021/2022 a commencé en mi-septembre et notre équipe hommes qui milite dans la 1ère division nationale (LBBL) l'a très bien démarrée avec 6 victoires en 9 matchs en battant entre autres le champion actuel, le T71 Dudelange.

À coté de notre équipe hommes A, notre club participe avec plusieurs autres équipes au championnat.

Voici quelques numéros sur la nouvelle saison:

- 3 équipes seniors
- 7 équipes jeunes (12 à 18 ans)
- 4 équipes poussins (moins de 12 ans)
- plus de 200 licenciés

Veuillez consulter notre site pour plus d'informations ainsi que pour trouver le programme des matchs: www.bbcarantia.com





Hues de Loscht op
SPAASS,



NEI FRËNN
kenneléieren,
BEWEEGUNG a
BASTKETBALL?

Da mell dech beim

BBC ARANTIA LAROCLETTE
Ee kleng Veräin, eng grouss Famill!

Trainingszäiten:

Butzebasket
ab 4 Joer

Sam. 10:00 - 11:00

Prépoussin(e)s
geb. 2012-2014

Méi. 16:45 - 18:15
Don. 16:00 - 17:30
Sam. 11:00 - 12:00

Poussin(e)s
geb. 2010-2011

Dën. 16:00 - 17:30
Fre. 16:45 - 18:00

Info ënnert:

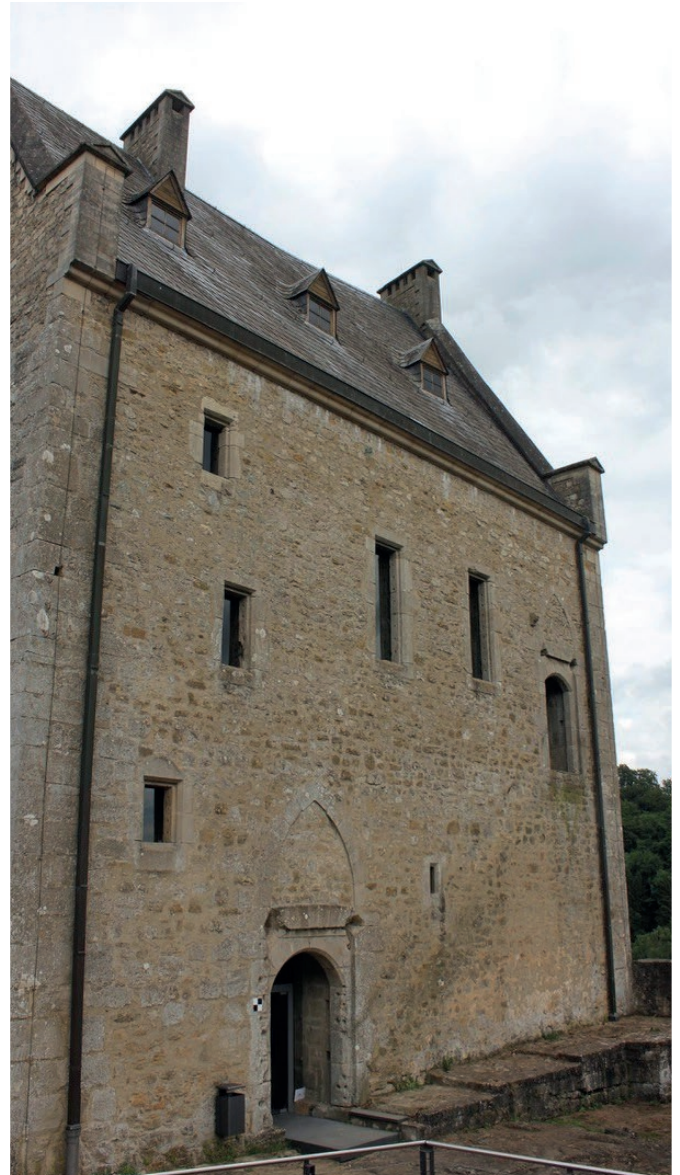
621 239 086
bbc.arantia@pt.lu
www.bbcarantia.com
f @bbcarantia

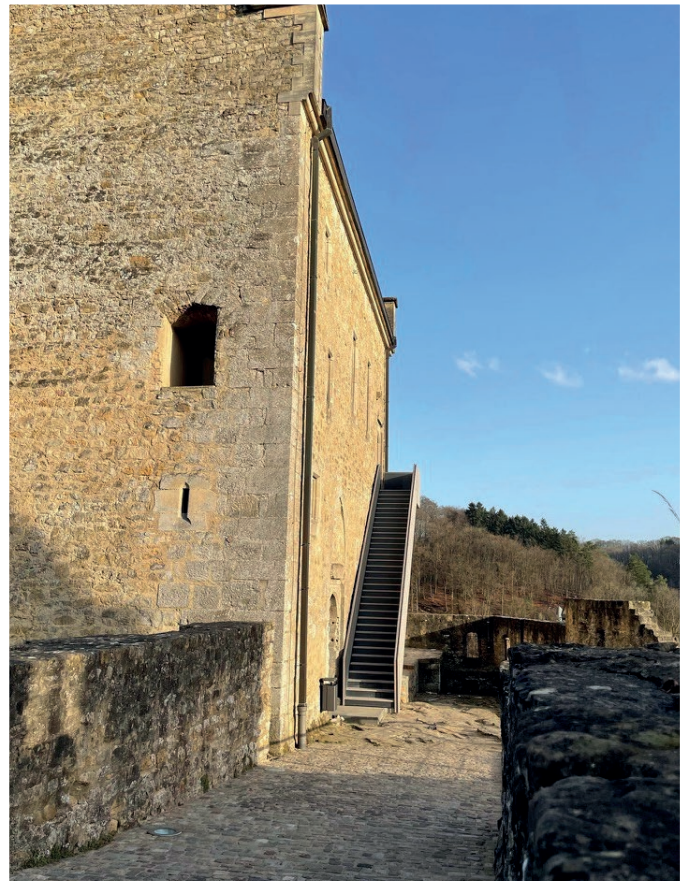
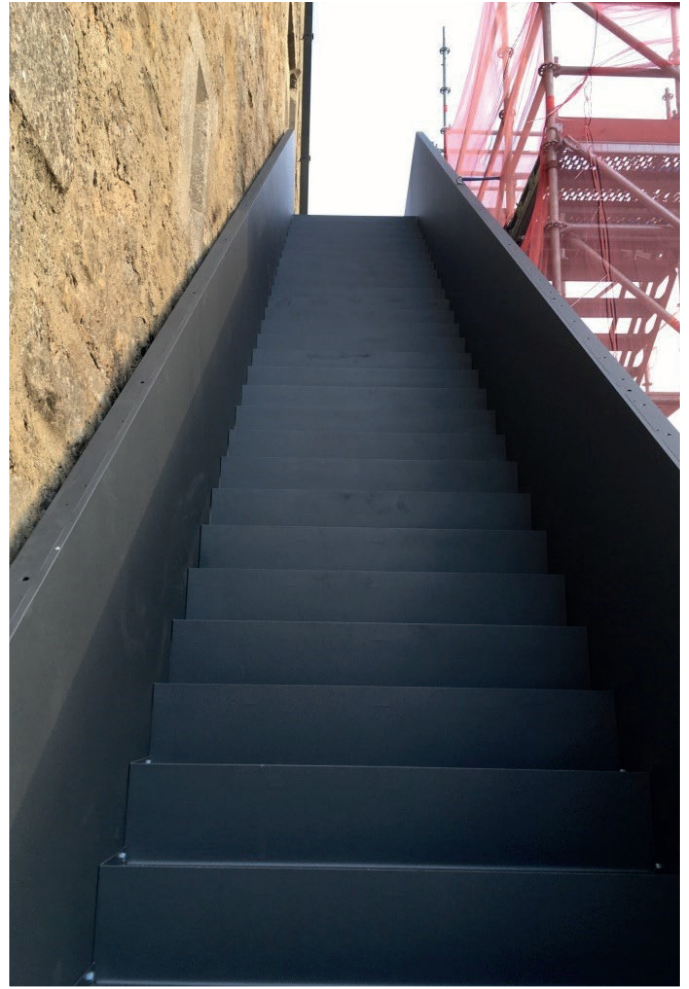
Après de longues années d'attente, la maison Criechinger dispose enfin d'un **nouvel escalier**. Chronologie d'un démontage et d'un renouvellement.

Début du démontage en juin 2020 de l'ancien escalier en bois (vétuste) érigé dans les années 1980.

Ensuite, après que la façade a été digitalisée pour pouvoir planifier les deux encrages du nouvel élément architectural, pose de la structure métallique, puis ensuite du bardage en bois.

Fin de la pose: autour du 23 février 2021.







La maison de Créhange dispose donc enfin d'un escalier d'accès extérieur digne de ce nom, avec un langage architectural résolument moderne mais discret. L'escalier reprend exactement la pente et l'emplacement de l'escalier d'origine.

Les travaux ont été réalisés par deux entreprises, sous la direction du Service des Sites et monuments nationaux.

CHORALE SÄNGERFRÄNN ÄERENDALL FIELS

tous les textes et les photos sont publiés sous la responsabilité des associations respectives

D'Chorale „Sängerfrënn Äerenzdall“ feiert **Kiermessondeg** am Restaurant „Bel-Air“ zu lechternach.



D'Chorale „Sängerfrënn Äerenzdall“ a Fiels huet den **Helleg Caecilia-Dag** um Beelenhaff gefeiert.





AMIS DU VIEUX LAROCLETTE

tous les textes et les photos sont publiés sous la responsabilité des associations respectives

Schlachthof

Maßstab

Grund

Die Kirche, in

Der Project

DE

Geplanter Schlachthof in Fels

Ende des 19ten Jahrhunderts entwickelte sich Fels zu einem zentralen Ort für Vermarktung landwirtschaftlicher Produkte.

Die monatlichen Märkte zeichneten sich besonders durch ihren Viehverkauf aus, wie die damaligen Tageszeitungen zu berichten wussten. Nicht umsonst bestimmte der königlich-großherzogliche Ackerbauverein, Fels zum Austragungsort für die landwirtschaftliche Ausstellung am 26 und 27. September 1886.

Zur damaligen Zeit war auch ein Molkereibetrieb, gelegen u.a. auf dem Gelände der heutigen Grundschule, tätig.



Larochette.

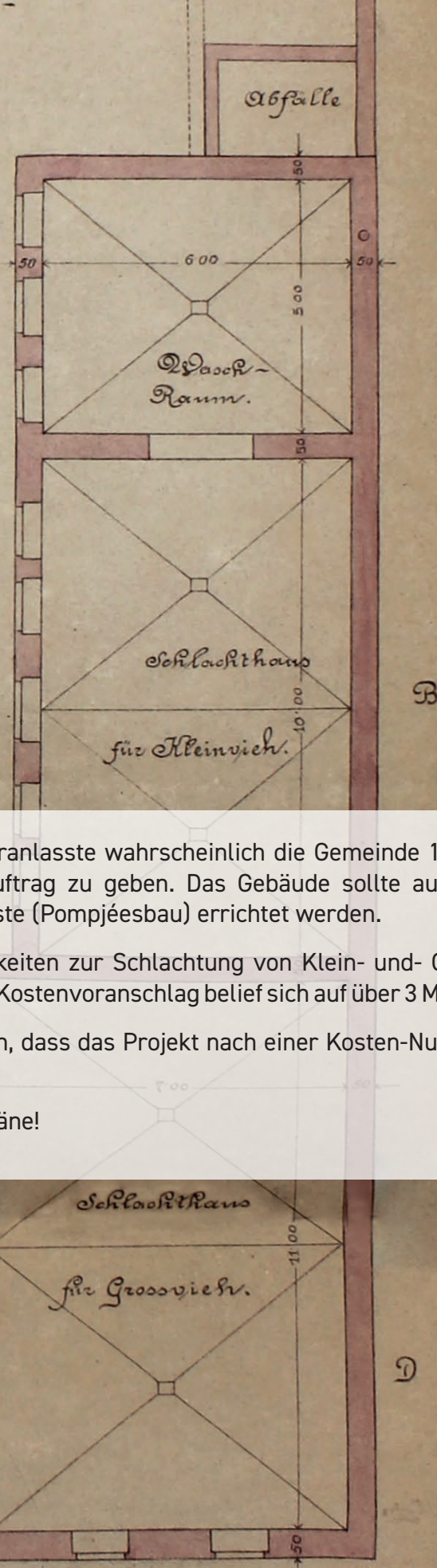
: 1:100.

Driss.

in Juni 1899.

Verfasser Architect:

H. Herck



Dieses rege Interesse veranlasste wahrscheinlich die Gemeinde 1899 die Planung eines **Schlachthofs** in Auftrag zu geben. Das Gebäude sollte auf dem Platz der heutigen Sicherheitsdienste (Pompjéesbau) errichtet werden.

Geplant waren Räumlichkeiten zur Schlachtung von Klein- und- Großtieren sowie eine Dienstwohnung. Der Kostenvoranschlag belief sich auf über 3 Millionen Franken.

Es ist davon aus zu gehen, dass das Projekt nach einer Kosten-Nutzungsrechnung, ad acta gelegt wurde.

Geblichen sind nur die Pläne!

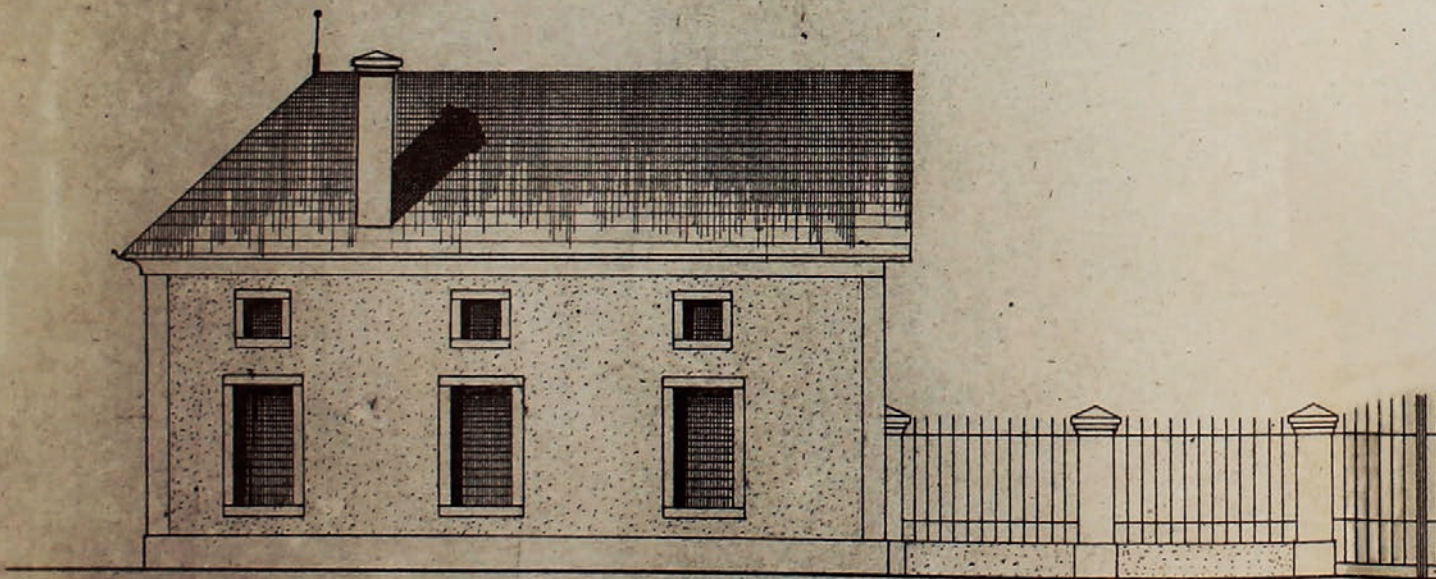
FR**Abattoir projeté à Larochette**

A la fin du 19^{ième} siècle, Larochette s'est développé en un lieu de commerce de produits agricoles.

Les marchés mensuels se distinguaient, suivant la presse de l'époque, surtout par la vente de bestiaux. Ce n'est donc pas un hasard que la société R.G-D. d'agriculture chargeait Larochette d'organiser la foire agricole les 26 et 27 septembre 1886.

En outre, une laiterie fabriquait à l'époque ses produits dans une annexe d'un ancien bâtiment situé sur ce qui est aujourd'hui, le site de l'école fondamentale.

Cette évolution incitait probablement la commune à vouloir construire un abattoir



Larochette.

1:100.

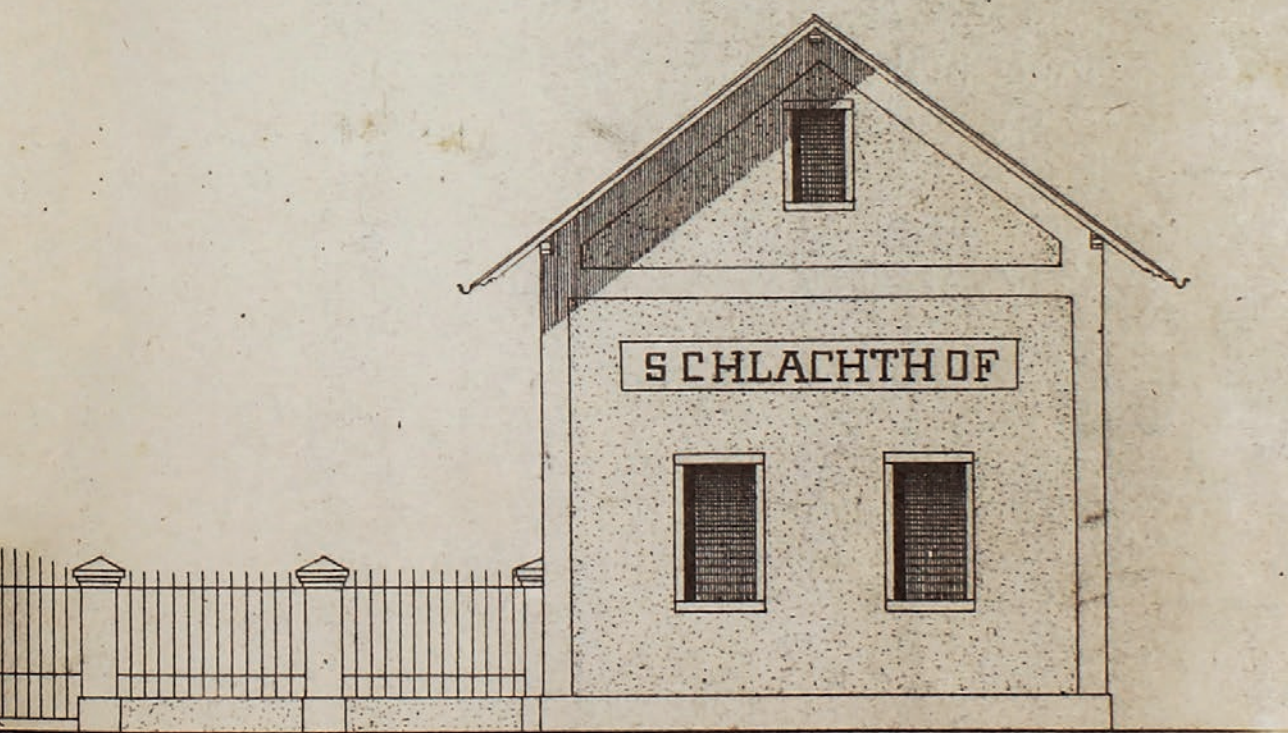
nsicht.

à l'endroit du centre de secours actuel.

Les plans prévoyaient un **abattoir** pour petit et gros bétail, ainsi qu'un logement de service. Le devis dépassait les trois millions de francs.

Il est plausible, que le projet fut abandonné après l'analyse coûts-avantages.

Ce qui nous reste sont les plans !



Diekirch, im Juni 1899.

Der Projectverfasser Architect:

J. Fesch

CLUB UELZECHTDALL

Innen-Pétanque im FILANO – Pétanque au centre sportif FILANO

tous les textes et les photos sont publiés sous la responsabilité des associations respectives

DE Von nun an bietet der Club Uelzechtdall Aktivitäten im Sportzentrum Filano für Senioren an.

Pétanque macht Spaß, aber man kann es nur im Sommer spielen, wenn man keine extra Halle hat. Ein zweites Problem ist das Gewicht und die Härte der Kugeln, wodurch einige Personen irgendwann nicht mehr spielen können, da es schmerzt.

Beim Innen-Pétanque benutzen wir spezielle Kugeln aus Kunststoff die etwas leichter sind, sehr gut in der Hand liegen und mit denen jeder spielen kann. Und das Beste ist, dass man mit diesen Kugeln einfach überall im Innenbereich spielen kann. Auf Holz, auf Fliesen, auf Linoleum usw.

Für das Spielen im FILANO haben wir extra eine mobile Bahn gezimmert, und wir stellen Ihnen auch die Kugeln zur Verfügung.

Gespielt wird immer Montags, ausser in den Schulferien, von 14h00-16h00 unter der Leitung eines Trainers vom Club Uelzechtdall.

Eine Anmeldung unter der Nummer 263364-1 (Club Uelzechtdall) ist erforderlich, und es wird eine Beteiligung von 20 €/Trimester gefragt.

FR Dorénavant le Club Uelzechtdall offrira des activités au Centre sportif Filano pour seniors.

La pétanque se joue en principe à l'extérieur avec des boules en acier assez lourdes. Les boules d'intérieur sont en matière synthétique et un peu plus légères, ce qui permet de jouer à l'intérieur sans abîmer le sol ou les murs. Nous avons construit un terrain mobile d'intérieur, qui nous permet de jouer chaque lundi (sauf vacances scolaires) de 14h00-16h00, en présence d'un de nos moniteurs sportifs.

L'inscription par téléphone 263364-1 du Club Uelzechtdall est obligatoire et une participation de 20 €/trimestre est demandée.



PAR MËLLERDALL SAINT MICHEL

tous les textes et les photos sont publiés sous la responsabilité des associations respectives

Au revoir et merci à notre catéchète Mme Wirtz et présentation du nouveau vicaire, le Père Achille Bundangandu, ainsi que la nouvelle équipe des bénévoles de la catéchèse.

Messe célébrée à l'église de Larochette, dimanche le 19 septembre 2021

Première rangée de gauche à droite:

Mme Patricia Bingen-Fischback, Mme Fabienne Braun-Bingen, Monsieur Claude Baumann, Mme Anita Baumann-Wagner, Mme Marie-Josée Wirtz, Mme Maria Flora Valente Da Silva, Mme Sandra Da Silva Rodrigues, Sœur Fernande Kalmes, Mme Natalie Silva bourgmestre de la commune de Larochette.

Deuxième rangé de gauche à droite:

Monsieur Pierre Wies président de la F.E. de Larochette, Monsieur Victor Diderrich, président du CGP Mëlldall St.Michel, Mme Josiane Poos-Goedert secrétaire de la paroisse, Père Achille Bundangandu vicaire, Père Robert Kuzwela curé-modérateur, Monsieur Michel Bingen, acolyte (futur diacre), Mme Nicole Spielmann présidente du conseil pastoral.

Les bénévoles de la catéchèse, Mme Elisabete Da Silva Barbosa et Mme Marie-Josée Da Silva étaient empêchées pour des raisons professionnelles.



E KLENGEN HISTORIQUE

Ween erënnert sech nach?

Haut kaum ze gleewen, datt et viru 60 Jar nach 170 Aarbechtsplazen an der klenger „Scheerbaach“ gouf:

120 an der Kleederfabrek „**Vestimenta**“ vum Här Lewandowski a
50 op der Duchfabrek „**Draperies de Larochette**“ vum Här Paul Ginter.

Foto : Georges Ginter





**VOTRE ENFANT A
DES DIFFICULTÉS
SCOLAIRES ?**

Faites appel au
SUPER SENIOR !

**ÄERT KAND HUET
SCHWIEREGKEETE
BEIM LÉIEREN ?**

Da wennt lech un de
SUPER SENIOR!

**O SEU FILHO
OU A SUA FILHA
TÊM PROBLEMAS
NA ESCOLA ?**

Chame o **SUPER SENIOR !**

COORDINATION & CONTACT:



MEC | mouvement pour
asbl | l'égalité
des chances

... pour tous!

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu

WWW.MECASBL.LU



DE MOUNT VUM BONGERT

Die Streuobstwiesen, im Luxemburgischen auch „**Bongerten**“ genannt, sind ein wesentlicher Bestandteil der Region des Natur- & Geopark Mölledall. Sie prägen die Kulturlandschaft und sind gleichzeitig ein wichtiger Lebensraum für verschieden Pflanzen- und Tierarten.

Aber nicht nur Flora und Fauna, wissen die Bongerten zu schätzen, auch der Mensch kann einen Nutzen aus einer Streuobstwiese ziehen. Immer mehr Menschen interessieren sich wieder für dieses Thema. Die Bongerten liefern uns die Hauptzutaten für eine Vielzahl an leckeren Produkte wie Marmelade, Obstsaft, Apfelwein, Apelessig, Cider usw. die man in der Region vorfindet.

Der Natur- & Geopark Mölledall setzt sich für den Erhalt und die Neupflanzung dieses artenreichen Biotops ein und möchte den Monat Oktober dafür nutzen, um den Lebensraum „Bongert“ so richtig zu feiern.

Während des „Mount vum Bongert“ wurden einzelne Aktivitäten für Groß und Klein rund um das Thema Streuobstwiesen angeboten. Traditionelle Feste, wie „Vizfest“ oder „Quetschefest“, haben in diesem Zeitraum in der Region stattgefunden. Zudem wurden kulinarische Streuobst-Highlights in einzelnen Restaurants angeboten. Die Aktivitäten, welche vom Natur- & Geopark Mölledall organisiert und angeboten wurden, wurden an die aktuellen Regelungen und Hygienemaßnahmen angepasst.

Fotos: Caroline Martin





Clean Up Day Mëllerdall & Leader Projekt Propper Regioun

DE

Am Samstag, den 18. September, fand zum zweiten Mal der **Clean Up Day Mëllerdall** statt, organisiert vom Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz und zeitgleich mit dem International Clean Up Day.

Der Clean Up Day wurde vormittags offiziell eingeleitet mit einem Treffen für die Presse am Aussichtspunkt Trooskneppchen in Echternach, eine Veranstaltung die mit Covid-Check stattfand.

Der ORT Präsident, Christophe Origer, zeigte sich erfreut, die Ministerin Carole Dieschbourg zu begrüßen sowie auch die Ost-Deputierte Carole Hartmann. Auch Gemeinderatsmitglieder, die Verantwortlichen von LEADER Mëllerdall und vom Natur- & Geopark Mëllerdall hatten der Einladung Folge geleistet.

Der Präsident gab auch den Startschuss zum neuen LEADER-Projekt Propper Region. Erfolgsversprechend sei, dass man das Projekt, das von der ORT-Geschäftsführerin, Linda Salentin, kurz vorgestellt wurde, mit vielen Akteuren aus der Region gemeinsam machen würde.

Zum Projekt Propper Regioun hatten Initiativen in der Region vonseiten der Syndicats d'Initiative de Tourisme geführt, die sich mit dem Problem von immer mehr Müll konfrontiert sahen. Es wurde eine Arbeitsgruppe ins Leben gerufen mit den Gemeinden und Tourist Infos, dem Natur - & Geopark Mëllerdall, den Förstern, Ponts & Chaussées, der Copil und der Naturverwaltung. Anti-Littering Kampagnen werden demnächst folgen.

Ein langfristiges Ziel in der Region ist eine **ZERO WASTE Politik**, ein Konzept, das auch von Umweltministerin Carole Dieschbourg vehement unterstützt wird.

180 Länder machen mit beim International Clean Up Day und die Initiative in der Region Müllerthal sei sehr lobenswert, so Carole Dieschbourg. Die Kooperation vieler Akteure in der Region sei sehr wichtig, denn nur gemeinsam und mit der richtigen Dynamik sei das Problem zu bekämpfen. Zero-Waste sei auch das Ziel, das vom luxemburgischen Parlament verfolgt wird. Es gehe darum, das Problem am Ursprung zu bekämpfen, immer wieder mit den Menschen zu kommunizieren und Mikro-Plastik zu vermeiden. Auch seien alle Anstrengungen zu unternehmen, um die Qualität des Trinkwassers weiterhin zu gewährleisten.

Viele Personen machten sich am Samstag auf den Weg, mit einer Mülltüte und Handschuhen und so konnten mehr als 200 km Wanderwege vom Dreck befreit werden.



FR

Le samedi 18 septembre avait eu lieu le deuxième **Clean Up Day Mëllerdall**, organisé par l'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.

L'action a eu lieu en même temps que l'International Clean Up Day et a été officiellement lancée avec un point presse à Echternach.

Le Président de l'ORT, Christophe Origer, avait le plaisir d'accueillir sur place la Ministre Carole Dieschbourg ainsi que la Députée Carole Hartmann, des membres du Conseil communal, des responsables de LEADER Mëllerdall et du Natur- & Geopark Mëllerdall.

Le nouveau projet LEADER Propper Regioun a également été lancé à l'occasion. Ce projet implique la participation de nombreux acteurs de la région.

La gestionnaire de l'ORT, Linda Salentin expliqua que le fait que de nombreux Syndicats d'Initiative de Tourisme se sont vus confrontés à un surplus de déchets avait mené à la création du projet. Un groupe de travail a été mis sur pied avec les communes et les offices de tourisme locaux, le Natur- & Geopark, Mëllerdall, les gardes-forestiers, Ponts & Chaussées, la COPIL et l'administration de la nature. Des campagnes anti-littering suivront.

Un objectif à long terme dans la région est une politique Zero Waste, un concept que la ministre de l'Environnement Carole Dieschbourg soutient fortement aussi.

180 pays participent à l'International Clean Up Day et l'initiative dans la Région Mullerthal est très louable, a affirmé Carole Dieschbourg. La coopération de nombreux acteurs est importante, car le

problème ne peut être abordé qu'ensemble et avec la bonne dose de dynamisme. Le Zero Waste est aussi l'objectif poursuivi par le parlement luxembourgeois. Il s'agit de combattre le problème à sa source, de communiquer d'avantage avec les gens et d'éviter les micro-plastiques. Tout doit également être mis en œuvre pour continuer à garantir la qualité de l'eau potable.

De nombreuses personnes ont participé à l'action et se sont munis de sacs poubelle et de gants pour débalayer pas moins de 200 km de sentiers de randonnée.

Le fait que seulement peu de déchets ont été enlevés le long des sentiers de randonnée et la plus grosse partie le long des routes, avait déjà été observé l'année dernière. Des poubelles avaient été installées auprès de nombreux offices de tourisme afin que les randonneurs/collectionneurs puissent y déposer leurs sacs après la randonnée. Un aspect très positif: aucune des poubelles n'était trop remplie.



ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCLETTE

33, Chemin J.A Zinnen L-7626 LAROCLETTE
Tél.: **83 70 38** Fax: **87 96 46**

info@larochette.lu

www.larochette.lu

Secrétariat / Sekretariat:

Bruno BRUNETTI, *Secrétaire communal*

Tél.: 83 70 38-25

bruno.brunetti@larochette.lu

larochette@larochette.lu

Edmée KOCH, *Rédacteur communal*

Tél.: 83 70 38-21

edmee.koch@larochette.lu

Bureau de population / Anmeldeamt:

Pia MARTELLINI

Tél.: 83 70 38-30

population@larochette.lu

Recette communale / Gemeindegasse:

Danièle SCHANEN, *receveur*

Tél.: 83 70 38-23

recette@larochette.lu

Service technique / Technischer Dienst:

Marc DIEDERICH, *Ingénieur technicien*

Tél.: 83 70 38-31

GSM: 621 318 644

marc.diederich@larochette.lu

Marc BRUCHER,

Coordinateur Technique, Chef d'équipe

Tél.: 83 70 38-22

GSM: 621 186 708

marc.brucher@larochette.lu

Atelier du service technique

Atelier 87 95 55

Joël WEIRICH, *responsable bâtiments*

GSM: 661 837 038

joel.weirich@larochette.lu

Ecoles / Schulen:

Ana RIBEIRO,

Ecole fondamentale: 87 80 05

www.felserschoul.lu

Ecole de musique/Musikschule

(Ancienne mairie) 87 86 15

Claudine KETTEL: 621 267 817

musikant@pt.lu

Maison Relais

Annette SCHLÖSSER (*responsable Maison Relais*)

Jessica BEÇA (*responsable Crèche*)

Tél.: 26 87 37 81 Fax: 26 87 37 83

55, Chemin J.A. Zinnen

mrlarochette@youthhostels.lu

Bëschcrèche

Jessica BEÇA, *éducatrice graduée*

Tél.: 26 87 37 90 Fax: 26 87 38 91

mrlarochette-beschcreche@youthhostels.lu

Maison des Jeunes

Tél.: 26 87 16-1 Fax: 26 87 16 31

mjlarochette@youthhostels.lu

Office Social Commun

26 87 00 23 Fax: 26 87 00 111

info@osclarochette.lu

My Energy Info Point Mëllerdall

4, Rue de Medernach

Hotline Tél.: 8002 1190

Piscine scolaire FILANO

Tél.: 26 87 10 06

Centre Sportif FILANO

Tél.: 26 87 10

HEURES D'OUVERTURE

Service Population

Lundi	08:00-12:00	14:00-19:00
Mardi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-17:00

Secrétariat / État Civil

Lundi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-17:00
----------------	-------------	-------------

Service Technique

Lundi-Vendredi	08:00-12:00	14:00-16:00
----------------	-------------	-------------

Recette Communal

Lundi	08:00-12:00	14:00-17:00
Mardi	08:00-12:00	
Mercredi	08:00-12:00	14:00-17:00
Jeudi	08:00-12:00	
Vendredi	fermé	

Bulletin Communal de Larochette 2 | 2021

Rédaction:
SECRETARIAT DE L'ADMINISTRATION
COMMUNALE DE LAROCLETTE /
TOURIST INFO LAROCLETTE

Mise en page: Molotov Design Sàrl

Impression: Imprimerie Schlimé

www.larochette.lu

